

OLYMPUS[®]

Your Vision, Our Future

© 2008 OLYMPUS IMAGING CORP.

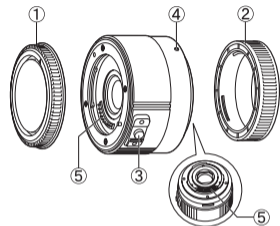
Printed in Germany · OIME · 5 · 1/2008 · Hab. · E0460430

OLYMPUS[®]

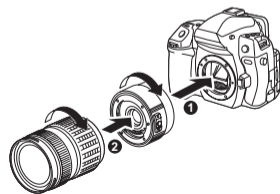
ZUIKO DIGITAL
EC-20



- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 4 - EN INSTRUCTIONS | 32 - LT INSTRUKCIJOS |
| 6 - BG ИНСТРУКЦИИ | 34 - LV NORĀDĪJUMI |
| 8 - CZ NÁVOD K POUŽITÍ | 36 - NL AANWIJZINGEN |
| 10 - DE BEDIENUNGSANLEITUNG | 38 - NO INSTRUKSJONER |
| 12 - DK BETJENINGSVEJLEDNING | 40 - PL INSTRUKCJE |
| 14 - EE JUHISED | 42 - PT INSTRUÇÕES |
| 16 - ES INSTRUCCIONES | 44 - RO INSTRUCȚIUNI |
| 18 - FI OHJEET | 46 - RU ИНСТРУКЦИЯ |
| 20 - FR MODE D'EMPLOI | 48 - SE BRUKSANVISNING |
| 22 - GR ΟΔΗΓΙΕΣ | 50 - SI NAVODILA |
| 24 - HR UPUTE | 52 - SK NÁVOD NA POUŽITIE |
| 26 - HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ | 54 - SR UPUTSTVO ZA UPOTREBU |
| 28 - IL הוראות | 56 - TR TALİMATLAR |
| 30 - IT ISTRUZIONI | 58 - UA ІНСТРУКЦІЯ |



1



2

EN INSTRUCTIONS

Thank you for purchasing this Olympus product. To ensure your safety, please read this instruction manual before use, and keep it handy for future reference.

Name of parts (Fig. 1)

- ① Front cap
- ② Rear cap
- ③ Lens release button
- ④ Mount index
- ⑤ Electrical contacts

Mounting (Fig. 2)

Before use

Attaching to the following cameras may result in inaccurate focusing. Be sure to update the camera's firmware to the version listed in the below chart or later.

E-1 / E-300	Ver1.5 or later
E-330 / E-410 / E-500	Ver1.3 or later
E-400 / E-510	Ver1.2 or later

- For information on attaching to products other than by Olympus, refer to the manufacturers' website.

Main Specifications

- Lens configuration : 5 groups, 7 lenses
- Weight : 225 g (7.9 oz.)
(excluding cap)
- Dimensions : Max. dia. Ø 68 (2.7 in.) x
Overall length 41 mm (1.6 in.)

- Specifications are subject to change without any notice or obligation on the part of the manufacturer.

Notes on shooting

- Attaching this teleconverter to a lens will double the composite focal distance and aperture value. The aperture value displayed on the camera is the composite aperture value.
- In order to maximize the performance of the lens, we recommend setting the composite aperture value of f4.0 to f22.
- More than one EC-20 cannot be used.
- Cannot be used with the optional EC-14 teleconverter or the optional EX-25 extension tube.

OLYMPUS NORGE AS

Postboks 119 Kjelsås, 0411 OSLO, Tel.: 23 00 50 50

OLYMPUS BELGIUM N.V.

Boomsesteenweg 77, 2630 Aartselaar, Tel.: (03) 870 58 00

OLYMPUS POLSKA SP. Z O.O.

ul. Suwak 3, 02-676 Warszawa
tel. 022 - 366 00 77, faks 022 - 831 04 53

OLYMPUS PORTUGAL, SA

Rua Antero de Quental, 221 - Loja 11
4455-586 Perafita, Tel.: +351 229 999 800

OLYMPUS ROMANIA

Str. Buzești nr. 50-52, Buzești Business Center, et.11, Sector 1,
București, cod poștal 011015,
tel/fax: 0314100032

Олимпус Сервис Фасилити Рус

г. Москва, Кожевнический пр-зд 4, стр. 2
Тел.: +7 495 540 70 71

OLYMPUS SVERIGE AB

Pyramidvägen 5, 169 56 Solna, Sweden
Tel.: +46 8 7353400, Fax: +46 8 7353410

OLYMPUS SLOVENIJA D.O.O.

Baznikova 2, SI-1000 Ljubljana, Tel.: +386 1 236 33 20

OLYMPUS SK SPOL. S R.O.

Slovnaftská 102, 821 07 Bratislava, Tel.: +421 2 4920 9411
e-mail: info@olympus.sk, servis@olympus.sk

OLYMPUS D.O.O.

Dorda Stanojevića 12, 11070 Beograd
Tel.: 011 2222-914, www.olympus.co.yu

BEYAZ BILGISAYAR MALZ. DAG. SAN. TIC. LTD. STI.

Bostancı Yolu Cad. Keyap Yapı Kooperatifi
No: 87 E-2, Yukari Dudullu, Umraniye
Istanbul 34760, Türkiye
Tel.: +90 (0)216 365 32 32, Faks: +90 (0)216 365 38 67
destek@beyazbilgisayar.com

EFTAŞ ELEKTRONİK FOTOĞRAF TİCARET VE SANAYİ A.Ş.

Orman Sokak No: 1, Kuruçesme, Istanbul 34345, Türkiye
Tel.: +90 (0)212 444 05 02, Faks: +90 (0)212 358 30 33
erdal@eftas.com.tr

АВТОРИЗОВАНИ СЕРВІСНІ ЦЕНТРИ

УКРАЇНА ТОВ «СОНІКО УКРАЇНА»,
м Київ, вул. Щусєва 10, тел. (044) 251-29-70
УКРАЇНА ТОВ «КРОК-ТТЦ», м Київ, пр-т
Маяковського 26, тел. (044) 459-42-55, 204-72-55

אלודה בע"מ

היבואן הרשמי והבלעדי של מצלמות אולימפוס בישראל
רח' הנציב 32 (שכונת מונטיפיורי), תל אביב 67015
טל. 03-5651700 פקס. 03-5651717
בקר באתר שלנו www.aloda.co.il

Applicable ZUIKO DIGITAL lens (as of November 2007)

Depending on the applicable lens to which the teleconverter is attached, the following restrictions may apply when using the AF (auto focus) or AE (auto exposure):

AF: Auto focus can be used if the maximum open aperture of the lens is f2.8 or less. With a lens with an open aperture of f3.5, auto focus is possible using the center AF target (except for 35 mm f3.5 Macro and ED 8 mm f3.5 Fisheye lenses). With other lenses, use manual focus (MF) mode.

AE: With lenses darker than those with an open aperture of f4.0, the exposure may be off. Be sure to take some test shots in advance and check the exposure. If necessary, use exposure compensation.

For the latest information, visit the Olympus website or contact Olympus customer support center.

For customers in Europe



The "CE" mark indicates that this product complies with the European requirements for safety, health, environment and customer protection. CE-mark products are for sale in Europe.

Precautions: Be Sure to Read the Following



Warnings: Safety Precautions

- Do not view the sun through the lens. It may cause blindness or vision impairment.
- Do not leave the lens without the cap. If solar light is converged through the lens, a fire may result.
- Do not point the camera lens at the sun. Sunlight will converge in the lens and focus inside the camera, possibly causing a malfunction or fire.

• European technical Customer Support

Please visit our homepage

<http://www.olympus-europa.com>

or call:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Toll-free)

+49 180 5 - 67 10 83 or

+49 40 - 237 73 48 99 (Charged)

BG ИНСТРУКЦИИ

Благодарим ви, че закупихте този продукт Olympus. За да си гарантирате безопасна работа, прочетете тази инструкция за експлоатация преди употреба и след това я пазете на достъпно място за бъдещи справки.

Наименования на частите (фиг. 1)

- ① Предна капачка
- ② Задна капачка
- ③ Бутон за освобождаване на обектива от фотоапарата
- ④ Монтажен маркер
- ⑤ Електрически контакти

Монтаж (фиг. 2)

Преди използване

Монтирането към изброените фотоапарати може да доведе до неправилно фокусиране. Актуализирайте фирмуера на фотоапарата до посочената в долната таблица или по-нова версия.

E-1 / E-300	версия 1.5 или по-нова
E-330 / E-410 / E-500	версия 1.3 или по-нова
E-400 / E-510	версия 1.2 или по-нова

- За информация за монтажа към продукти, които не са на Olympus, потърсете в уебсайта на производителя.

Основни технически данни

Конфигурация на обектива : 5 групи, 7 лещи
Тегло : 225 г (без капачката)
Размери : Максимален диаметър
Ø 68 x обща дължина
41 мм

- Техническите данни подлежат на промяна без предизвестие или задължение от страна на производителя.

Забележки при снимане

- Монтирането на този телеконвертор зад обектива удвоява общото фокусно разстояние и стойността на блендата. Стойността за блендата, която фотоапаратът ще покаже, е общата стойност.
- За да се подобри максимално работата на обектива, препоръчваме общата бленда да се избира между f4.0 и f22.
- Не може да се ползва повече от един EC-20.
- Не може да се ползва с допълнителния телеконвертор EC-14 или допълнителната удължаваща тръба EX-25.

Съвместими обективи ZUIKO DIGITAL (към ноември 2007 г.)

В зависимост от съответния обектив, към който е закрепен телеконверторът, може да важат следните ограничения при използване на AF (автофокус) или AE (автоекспонация).

AF: Автофокусът може да се ползва ако максималната отворена бленда на обектива е f2.8 или по-малка. При обектив с отворена бленда f3.5 автоматичното фокусиране е възможно по централния обект на AF (освен за обективите 35 мм f3.5 Macro и ED 8 мм f3.5 Fisheye). С други обективи използвайте режима за ръчно фокусиране (MF).

AE: Обективи, по-тъмни от тези с отворена бленда f4.0, може да не експонират правилно. Непременно направете няколко предварителни пробни снимки, за да проверите експонацията. Ако е необходимо, използвайте компенсация на експонацията.

Посетете уебсайта на Olympus или се обърнете към център за поддръжка на клиенти на Olympus, за да получите най-новата информация.

За клиенти в Европа



Маркировката «CE» показва, че този продукт отговаря на европейските изисквания за безопасност, здраве, опазване на околната среда и защита на потребителите. Продуктите с маркировка «CE» са предназначени за продажба в Европа.

Предпазни мерки:

Задължително прочетете следното:



Предупреждения: Мерки за безопасност

- Не гледайте към слънцето през обектива. Това може да причини слепота или увреждане на зрението.
- Не оставяйте обектива без капачката. Фокусирането на слънчева светлина през обектива може да причини пожар.
- Не насочвайте обектива на фотоапарата към слънцето. Снопът слънчеви лъчи през обектива ще се фокусира във фотоапарата и може да причини неизправност или пожар.

• Европейска техническа поддръжка за клиенти

Посетете нашата уеб страница
<http://www.olympus-europa.com>
или позвънете на:
+49 180 5 - 67 10 83 или
+49 40 - 237 73 48 99 (таксува се)

NÁVOD K POUŽITÍ

Děkujeme, že jste zakoupili výrobek Olympus.
Pro zajištění bezpečnosti si před použitím přečtěte tento návod a uschovejte jej k dalšímu použití.

Názvy částí (obr. 1)

- 1 Přední krytka
- 2 Zadní krytka
- 3 Tlačítko uvolnění objektivu
- 4 Značka pro nasazení
- 5 Elektrické kontakty

Montáž (obr. 2)

Před použitím

Při použití s následujícími fotoaparáty může dojít k nepřesnému ostření. Aktualizujte firmware fotoaparátu na verzi uvedenou v tabulce nebo vyšší.

E-1 / E-300	Ver1.5 a vyšší
E-330 / E-410 / E-500	Ver1.3 a vyšší
E-400 / E-510	Ver1.2 a vyšší

- Informace k použití s jinými fotoaparáty než Olympus naleznete na stránkách výrobců.

Hlavní parametry

Konfigurace objektivu : 5 skupin, 7 čoček
Hmotnost : 225 g (bez krytky)
Rozměry : Max. průměr Ø 68 x
celková délka 41 mm

- Změna technických specifikací bez předchozího upozornění vyhrazena.

Poznámky ke snímání

- Připojením tohoto telekonvertoru k objektivu zdvojnásobíte složenou ohniskovou vzdálenost a clonu. Hodnota clony zobrazená fotoaparátem je složená clona.
- Pro maximální výkon objektivu doporučujeme nastavení složené hodnoty clony na f4 až f22.
- Nelze použít více než jeden EC-20.
- Objektiv lze použít s volitelným telekonvertorem EC-14 nebo volitelným mezikroužkem EX-25.

Použitelné objektivy ZUIKO DIGITAL (od listopadu 2007)

V závislosti na použitém objektivu, na nějž je telekonvertor nasazen, mohou pro použití AF (automatického ostření) a AE (automatické expozice) platit následující omezení:

AF: Automatické ostření lze použít u objektivů, jejichž světelnost činí f2.8 nebo méně. U objektivů se světelností f3.5 je automatické ostření možné při použití AF na střed (kromě objektivů 35 mm f3.5 Makro a ED 8 mm f3.5 Rybí oko). U ostatních objektivů použijte ruční ostření (MF).

AE: U objektivů s horší světelností než f4.0 nemusí být expozice nastavena správně. Pořídte včas kontrolní snímky a zkontrolujte expozici. Pokud je to nutné, použijte expoziční kompenzaci.

Nejnovější informace naleznete na internetových stránkách Olympus nebo se obraťte na zákaznickou podporu.

Pro zákazníky v Evropě



Značka »CE« symbolizuje, že tento produkt splňuje evropské požadavky na bezpečnost, zdraví, životní prostředí a ochranu zákazníka. Výrobky nesoucí značku CE jsou určeny k prodeji v Evropě.

Výstrahy: Přečtěte si následující



Varování: Bezpečnostní opatření

- Nedívejte se objektivem do slunce. Mohlo by dojít k oslepnutí nebo poškození zraku.
- Nenechávejte objektiv bez krytu. Pokud se v objektivu sbíhá sluneční světlo, může dojít k požáru.
- Nemířte objektivem fotoaparátu přímo na slunce. Slunce se v objektivu sbíhá a může způsobit záradu nebo požár.

• Evropská technická podpora zákazníků

Navštivte naše domovské stránky

<http://www.olympus-europa.com>

nebo volejte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (zdarma)

+49 180 5 - 67 10 83 nebo

+49 40 - 237 73 48 99 (zpoplatněná linka)

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

Wir bedanken uns für den Kauf dieses Olympus Produktes. Um einen sachgemäßen und sicheren Gebrauch zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen, diese Anleitung sorgfältig zu lesen und zur späteren Bezugnahme aufzubewahren.

Bezeichnung der Teile (Abb. 1)

- ① Vorderer Objektivdeckel
- ② Hinterer Objektivdeckel
- ③ Objektivtriebriegel
- ④ Ausrichtmarkierung
- ⑤ Elektrische Kontakte

Anbringen (Abb. 2)

Vor dem Gebrauch

Das Anbringen des Telekonverters an die folgenden Kameras kann zu einer fehlerhaften Fokussierung führen. Stellen Sie sicher, dass die Firmware der entsprechenden Kamera auf die aufgelistete oder eine höhere Version aktualisiert wurde.

E-1 / E-300	Version 1.5 oder höher
E-330 / E-410 / E-500	Version 1.3 oder höher
E-400 / E-510	Version 1.2 oder höher

- Hinweise zum Anbringen dieses Telekonverters an Produkte, die nicht von Olympus stammen, finden Sie auf den Webseiten der entsprechenden Hersteller.

Technische Daten

- Optische Konstruktion : 5 Gruppen, 7 Linsen
Gewicht : 225 g
(ohne Objektivdeckel)
Abmessungen : Max. Durchmesser Ø 68 x
Gesamtlänge 41 mm

- Änderungen der technischen Daten ohne Vorankündigung des Herstellers jederzeit vorbehalten.

Hinweise zum Fotografieren

- Durch Anbringen dieses Telekonverters an ein Objektiv werden die Gesamtbrennweite und der Blendenwert verdoppelt. Der an der Kamera angezeigte Blendenwert ist der kombinierte Blendenwert.
- Um das beste Ergebnis zu erzielen, wird empfohlen, den kombinierten Blendenwert auf f4.0 bis f22 zu setzen.
- Mehr als ein EC-20 kann nicht verwendet werden.
- Kann nicht mit dem optionalen Telekonverter EC-14 oder dem optionalen Zwischenring EX-25 verwendet werden.

ZUIKO DIGITAL-Objektiv (Stand: November 2007)

Je nach verwendetem Objektiv, an das der Telekonverter angebracht ist, gelten bei der Verwendung des Autofokus (AF) oder der automatischen Belichtung (AE) evtl. die folgenden Beschränkungen:

AF: Der Autofokus kann verwendet werden, wenn die Offenblende des Objektivs f2.8 oder weniger beträgt. Bei einem Objektiv mit einer Offenblende von f3.5 ist ein Autofokus mithilfe des mittleren AF-Felds möglich (dies gilt nicht für die Objektive „35 mm f3.5 Macro“ und „ED 8 mm f3.5 Fisheye“). Verwenden Sie bei anderen Objektiven den MF-Modus (manueller Fokus).

AE: Bei Objektiven, die lichtschwächer als Objektive mit einer Offenblende von f4.0 sind, ist die Belichtung möglicherweise mangelhaft. Führen Sie vorher einige Probeaufnahmen durch, und prüfen Sie die Belichtung. Verwenden Sie gegebenenfalls die Belichtungskorrektur.

Die neuesten Informationen erhalten Sie auf der offiziellen Olympus-Webseite oder bei Ihrem Olympus-Fachhändler.

Für Europa



Das „CE“-Zeichen bestätigt, dass dieses Produkt mit den europäischen Bestimmungen für Sicherheit, Gesundheit, Umweltschutz und Personenschutz übereinstimmt. Mit dem „CE“-Zeichen ausgewiesene Produkte sind für Europa vorgesehen.

Sicherheitshinweise: Bitte unbedingt die nachfolgenden Informationen lesen



Achtung: Sicherheitshinweise

- Das Objektiv nicht direkt auf die Sonne ausrichten. Dies kann zur Erblindung oder Sehschäden führen.
- Das Objektiv nur mit angebrachten Objektivdeckeln aufbewahren. Falls Sonnenstrahlen durch das Objektiv gebündelt werden, besteht Feuergefahr!
- Niemals das an der Kamera montierte Objektiv direkt auf die Sonne richten. Andernfalls können die einfallenden Sonnenstrahlen optisch stark gebündelt werden, so dass schwere Schäden auftreten können und / oder Feuergefahr besteht.

• Technische Unterstützung für Kunden in Europa

Bitte besuchen Sie unsere Internetseite
<http://www.olympus-europa.com>
wenden Sie sich telefonisch unter einer dieser Rufnummern an uns:
00800 - 67 10 83 00 (gebührenfrei)
+49 180 5 - 67 10 83 oder
+49 40 - 237 73 48 99 (gebührenpflichtig)

DK BETJENINGSVEJLEDNING

Tak fordi du valgte dette Olympus-produkt. For at garantere din sikkerhed, skal du læse betjeningsvejledningen inden brug, og sørg for at have den parat til senere brug.

Delenes betegnelser (fig. 1)

- ① Frontdæksel
- ② Bagdæksel
- ③ Knap til afmontering af optik
- ④ Monteringsmærke
- ⑤ Elektriske kontakter

Montering (fig. 2)

Før brug

Der kan opstå unøjagtig fokusering, hvis monteret på følgende kameraer. Husk at opdatere kameraets firmware til den version eller en nyere, som er vist i skemaet herunder.

E-1 / E-300	Ver1.5 eller nyere
E-330 / E-410 / E-500	Ver1.3 eller nyere
E-400 / E-510	Ver1.2 eller nyere

- Se producenternes hjemmeside for oplysninger om montering på andre end Olympus-produkter.

Tekniske data

Opbygning : 5 grupper, 7 linser
Vægt : 225 g (uden dæksel)
Mål : Maks. dia. Ø 68 x
samlet længde 41 mm

- Ret til ændringer i de tekniske data uden varsel forbeholdes af fabrikanten.

Bemærkninger vedr. optagelse

- Hvis denne telekonverter sættes på en optik, fordobles den samlede brændvidde og blændeværdi. Den blændeværdi, der vises på kameraet, er det sammen som den samlede blændeværdi.
- For at maksimere optikkens ydeevne anbefaler vi at indstille den samlede blændeværdi fra f4.0 til f22.
- Der kan ikke anvendes mere end én EC-20.
- Kan ikke bruges sammen med EC-14 telekonverteren (tilbehør) eller EX-25 optikadapter (tilbehør).

Anvendelig ZUIKO DIGITAL optik (redaktionens afslutning november 2007)

Følgende begrænsninger kan gøre sig gældende, når der bruges AF (autofokus) eller AE (autoeksponering), afhængigt af den anvendte optik på hvilken telekonverteren er monteret:

AF: Autofokus kan bruges, hvis optikkens største blænde er på f2.8 eller lavere. Hvis optikken har en største blænde på f3.5, er det muligt med autofokus vha. midter-AF-søgefeltet (bortset fra 35 mm f3.5 makro ED 8 mm f3.5 fiskeøjeoptik). Brug den manuelle fokusfunktion (MF) ved andre optik.

AE: Ved optik med mindre blænde end f4.0, kan eksponeringen være slukket. Husk at tage nogle prøvebilleder først, og kontrollér eksponeringen. Brug om nødvendigt eksponeringskompensation.

Besøg Olympus' hjemmeside eller kontakt Olympus' kundecenter for de seneste informationer.

Til brugere i Europa



»CE«-mærket viser at dette produkt overholder de europæiske krav vedrørende sikkerhed, helbred, miljø samt brugerbeskyttelse. Produkter med CE-mærke er beregnet til salg i Europa.

Forholdsregler: Husk at læse følgende



Advarsler: Sikkerhedsforskrifter

- Se ikke mod solen gennem optikken. Man kan blive blind eller få ødelagt synet.
- Efterlad ikke optikken uden dækslet. Hvis der trænger sollys gennem optikken, kan det føre til brand.
- Ret ikke kameraoptikken direkte mod solen. Sollyset samles i optikken og fokuseres inde i kameraet, hvilket kan føre til funktionsfejl eller brand.

• Teknisk kundeservice i Europa

Besøg vores hjemmeside

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tlf. 00800 - 67 10 83 00 (uden gebyr)

+49 180 5 - 67 10 83 eller

+49 40 - 237 73 48 99 (med gebyr)

EE JUHISED

Täname, et ostsite Olympuse telekonverteri. Enne objektiivi kasutamist lugege palun käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke see käepärast ka edaspidiseks kasutamiseks.

Osade nimetused (jn. [1])

- ① Esikate
- ② Tagakate
- ③ Objektiivi vabastusnupp
- ④ Paigaldusindeks
- ⑤ Elektrikontaktid

Paigaldamine (jn. [2])

Enne kasutamist

Järgmistele kaameratele paigaldamisel võib tulemuseks olla ebatäpne fokuseerimine. Uuenda kindlasti kaamera püsivara allolevas tabelis toodud või uuema versiooniga.

E-1 / E-300	Versioon 1.5 või uuem
E-330 / E-410 / E-500	Versioon 1.3 või uuem
E-400 / E-510	Versioon 1.2 või uuem

- Mõnele mitte Olympuse tootele paigaldamisel vaadake infot tootja veebilehelt.

Peamised tehnilised andmed

Läätsede rühmitus : 7 lääts viies grupis
Kaal : 225 g (v.a kate)
Mõõtmed : Maksimaalne diameeter Ø 68 x kogupikkus 41 mm

- Tehnilised andmed võivad muutuda ilma tootjapoolse etteteatamiseta ja tootjapoolsete kohustusteta.

Märkused pildistamise kohta

- Telekonverteri kinnitamine objektiivile suurendab kombineeritud fookuskaugust ning ava väärtust kaks korda. Kaamerale kuvatav ava väärtus on kombineeritud ava väärtus.
- Kaamera töövõime maksimumini viimiseks soovitame seada kombineeritud ava väärtuseks f4.0 kuni f22.
- Kaamerale saab korraga ühendada ainult ühe EC-20 telekonverteri.
- Ei saa kasutada EC-14 telekonverteriga ega EX-25 vaherõngaga.

Kasutatav ZUIKO DIGITAL objektiiv (seisuga november 2007)

Olenevalt kasutatavast objektiivist, millele telekonverter on kinnitatud, võivad kehtida järgmised piirangud AF (autofookus) või AE (automaatne säritus) kasutamisel:

AF: Autofookust saab kasutada siis, kui objektiivi maksimaalne ava on f2.8 või väiksem. Objektiivil, mille maksimaalne ava on f3.5, on automaatfookust võimalik kasutada juhul, kui kasutatakse keskmist AF sihikut (välja arvatud 35 mm f3.5 makro- ja ED 8 mm f3.5 kalasilmobjektiividel). Teiste objektiivide korral kasuta manuaalse fokuseerimise (MF) režiimi.

AE: Objektiividel, mille maksimaalne valgusjõud on väiksem kui f4.0, võib säriaeg muutuda väga pikaks. Tee kindlasti eelnevalt mõned katsepildid ning kontrolli säritust. Vajaduse korral kasuta särikompensatsiooni.

Viimase informatsiooni saamiseks külasta Olympuse veebilehte või võta ühendust Olympuse klienditoe keskusega.

Euroopa klientidele



„CE“ tähis näitab, et toode vastab Euroopa ohutus-, tervise-, keskkonna- ja kliendikaitse nõuetele. CE-märgiga tooted on müümiseks Euroopas.

Ettevaatusabinõud. Loe tähelepanelikult!



Hoiatused. Ettevaatusabinõud

- Ära vaata läbi objektiivi päikest. See võib põhjustada pimedaksjäämist või nägemise halvenemist.
- Ära hoia objektiivi ilma katteta. Kui päikesevalgus koondub objektiivis, võib see põhjustada tulekahju.
- Ära suuna kaamera objektiivi päikese poole. Päikesekiired koonduvad kaamera sisemuses objektiivis ja fookuses, põhjustades rikke või tulekahju.

• Euroopa tehniline klienditugi

Külasta palun meie kodulehte

<http://www.olympus-europa.com>

või helista:

tel 00800 - 67 10 83 00 (tasuta number)

+49 180 5 - 67 10 83 või

+49 40 - 237 73 48 99 (tasuline)

ES INSTRUCCIONES

Muchas gracias por comprar este producto Olympus. Antes de usarlo, lea este manual de instrucciones para proteger su seguridad, y guárdelo en un lugar práctico para usarlo como referencia futura.

Nombre de las piezas (Fig. 1)

- 1 Tapa frontal
- 2 Tapa trasera
- 3 Botón de liberación del objetivo
- 4 Índice de montura
- 5 Contactos eléctricos

Montaje (Fig. 2)

Antes de usar

El acoplamiento a las siguientes cámaras puede provocar un enfoque impreciso. Asegúrese de actualizar el firmware de la cámara con la versión indicada en la tabla a continuación, o con una versión posterior.

E-1 / E-300	Ver1.5 o posterior
E-330 / E-410 / E-500	Ver1.3 o posterior
E-400 / E-510	Ver1.2 o posterior

- Para obtener información sobre el acoplamiento a productos que no sean de Olympus, consulte la página web del fabricante.

Especificaciones principales

Configuración

- de objetivo : 5 grupos, 7 lentes
Peso : 225 g (excluyendo la tapa)
Medidas : Ø máx. 68 x
longitud total 41 mm

- Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso ni obligación por parte del fabricante.

Notas sobre la toma fotográfica

- Si se coloca este teleconvertidor en un objetivo, se duplicará la distancia focal compuesta y el valor de apertura compuesto. El valor de apertura indicado en la cámara es el valor de apertura compuesto.
- Con el fin de maximizar el rendimiento del objetivo, le recomendamos ajustar el valor de apertura compuesto de f4.0 a f22.
- No puede usarse más de un EC-20.
- No puede utilizarse con el teleconvertidor EC-14 opcional ni con el tubo de extensión EX-25 opcional.

Objetivo ZUIKO DIGITAL aplicable (a Noviembre de 2007)

Dependiendo del objetivo en el que se coloque el teleconvertidor, puede que se apliquen las siguientes restricciones al utilizar AF (enfoque automático) o AE (exposición automática):

AF: El enfoque automático puede utilizarse si la abertura abierta máxima del objetivo es de f2.8 o menos. En el caso de objetivo con una abertura abierta máxima de f3.5, el enfoque automático es posible empleando el objetivo AF central (excepto para objetivos 35 mm f3.5 Macro y ED 8 mm f3.5 Ojo de pez). Con otros objetivos, utilice el modo de enfoque manual (MF).

AE: Con objetivos más oscuros que los que tienen una abertura abierta de f4.0, la exposición puede estar desactivada. Asegúrese de realizar algunas fotografías de prueba con anterioridad y compruebe la exposición. Si es necesario, utilice la compensación de exposición.

Para la aplicabilidad de los objetivos Olympus a ser presentados en el futuro, visite el sitio Web de Olympus o comuníquese con el centro de atención al cliente Olympus.

Para los clientes de Europa



La marca «CE» indica que este producto cumple con los requisitos europeos de seguridad, salud, protección del medio ambiente y del usuario. Los productos de marca CE están en venta en Europa.

Precauciones: Asegúrese de leer lo siguiente



Advertencias:

Precauciones sobre la seguridad

- No observe el sol a través del objetivo. Puede causar ceguera o daños en la vista.
- No deje el objetivo sin la tapa. Si la luz solar se concentra a través del objetivo, puede producir un incendio.
- Evite que el objetivo montado en la cámara apunte hacia el sol, ya que los rayos solares incidirán directamente en la cámara, lo que puede causar su mal funcionamiento o fuego.

• Asistencia técnica al cliente en Europa

Visite nuestra página web

<http://www.olympus-europa.com>

o llame al:

00800 - 67 10 83 00 (Llamada gratuita)

+49 180 5 - 67 10 83 o

+49 40 - 237 73 48 99 (Llamada con coste)

FI OHJEET

Kiitos, että olet ostanut Olympus-tuotteen. Turvallisuutesi varmistamiseksi lue nämä käyttöohjeet ennen käyttöä ja säilytä käyttöohjeita helposti saatavilla.

Osien nimet (Kuva 1)

- 1 Etusuojus
- 2 Objektiivin takasuojus
- 3 Objektiivin irrotuspainike
- 4 Kiinnityksen kohdistusmerkki
- 5 Sähkökoskettimet

Kiinnitys (Kuva 2)

Ennen käyttöä

Kiinnitys seuraaviin kameroihin saattaa aiheuttaa epätarkan tarkennuksen. [Päivitä kameran kiinteä ohjelmisto alla olevassa taulukossa lueteltuun versioon tai tätä uudempaan versioon.](#)

E-1 / E-300	Versio 1.5 tai uudempi
E-330 / E-410 / E-500	Versio 1.3 tai uudempi
E-400 / E-510	Versio 1.2 tai uudempi

- Katso lisätietoja kiinnittämisestä muihin kuin Olympuksen tuotteisiin valmistajan verkkosivuilta.

Tuotetiedot

Objektiivin rakenne : 5 ryhmää, 7 objektiivia
Paino : 225 g (ilman suojusta)
Mitat : Maks. läpim. Ø 68 x
kokonaispituus 41 mm

- Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakoilmoitusta tai sitoumusta valmistajan taholta.

Ota huomioon kuvatessasi

- Tämän telejatkeen kiinnittäminen objektiivin kaksinkertaistaa yhdistelmän polttovälin ja aukkoarvon. Kameran näytöllä näkyvä aukkoarvo on telejatkeen ja objektiivin yhdistelmän aukkoarvo.
- Objektiivin suorituksen parantamiseksi suosittelemme telejatkeen ja objektiivin yhdistelmän aukkoarvoa väliltä f4.0 – f22.
- Vain yhtä EC-20 -telejatketta voidaan käyttää.
- Tuotetta ei voi käyttää lisävarusteena saatavan EC-14 -telejatkeen tai lisävarusteena saatavan EX-25 -loittorenkkaan kanssa.

ZUIKO DIGITAL -objektiivi (marraskuu 2007)

Riippuen objektiivista, johon telejatke on kiinnitetty, seuraavat rajoitukset saattavat olla voimassa käytettäessä AF- (automaattitarkennus) tai AE-tilaa (automaattivalotus):

AF: Automaattitarkennusta voidaan käyttää jos objektiivin suurin aukkoarvo on enintään f2.8. Objektiiveilla, joiden avoin aukko on f3.5, voidaan tarkentaa automaattitarkennuksella keskimmäistä AF-tarkennuspistettä käyttäen (lukuun ottamatta 35 mm f3.5 Macro ja ED 8 mm f3.5 kalansilmäobjektiiveja). Käytä muita objektiiveja varten käsitarkennustilaa (MF).

AE: Valotus voi olla virheellinen objektiiveilla, jotka ovat tummempia kuin objektiivit, joiden avoin aukko on f4.0. Ota muutamia koekuvia etukäteen ja tarkista valotus. Käytä valotuksen korjausta tarvittaessa.

Ajankohtaiset tiedot saat Olympuksen kotisivuilta tai ottamalla yhteyttä Olympus-asiakastukeen.

Asiakkaille Euroopassa



“CE”-merkki osoittaa, että tämä tuote täyttää Euroopassa voimassa olevat turvallisuutta, terveyttä, ympäristöä ja kuluttajansuojaa koskevat vaatimukset. CE-merkityt tuotteet on tarkoitettu Euroopan markkinoille.

Varotoimet: Lue seuraavat kohdat



Varoitukset: Turvallisuusohjeet

- Älä katso objektiivin läpi aurinkoon. Se voi aiheuttaa sokeutumisen tai näön huononemisen.
- Älä jätä objektiivia ilman suojusta. Mikäli auringonvalo keskittyy objektiivin läpi, se saattaa aiheuttaa tulipalon.
- Älä osoita kameran objektiivia suoraan kohti aurinkoa. Auringonvalo keskittyy objektiivissa ja tarkentuu kameran sisään aiheuttaen mahdollisesti toimintahäiriön tai palovaurion.

• Tekninen asiakaspalvelu Euroopassa

Vieraile verkkosivuillamme

<http://www.olympus-europa.com>

tai soita:

Puh. 00800 - 67 10 83 00 (maksuton)

+49 180 5 - 67 10 83 tai

+49 40 - 237 73 48 99 (maksullinen)

FR MODE D'EMPLOI

Nous vous remercions pour l'achat de ce produit Olympus. Veuillez lire ce mode d'emploi avant utilisation pour votre sécurité et conserver ces instructions à portée de main pour un usage ultérieur.

Nomenclature (Fig. 1)

- ① Bouchon avant
- ② Bouchon arrière
- ③ Touche de déverrouillage de l'objectif
- ④ Repère de montage
- ⑤ Contacts électriques

Montage (Fig. 2)

Avant utilisation

Le montage du téléconvertisseur sur les appareils photos suivants peut empêcher une mise au point précise. Veillez à mettre à jour le micrologiciel de l'appareil avec la version mentionnée dans tableau ci-dessous ou une version ultérieure.

E-1 / E-300	Version 1.5 ou ultérieure
E-330 / E-410 / E-500	Version 1.3 ou ultérieure
E-400 / E-510	Version 1.2 ou ultérieure

- Pour des informations sur le montage du téléconvertisseur sur des produits autres que Olympus, reportez-vous au site web du fabricant.

Caractéristiques principales

Configuration de

- l'objectif : 5 groupes, 7 lentilles
- Poids : 225 g (sans bouchon)
- Dimensions : Max. dia. Ø 68 x
Longueur totale 41 mm

- Caractéristiques modifiables sans préavis ni obligations de la part du fabricant.

Remarques sur la prise de vue

- Fixer ce téléconvertisseur à un objectif permet de doubler la longueur focale et la valeur d'ouverture composites. La valeur d'ouverture affichée sur l'appareil photo représente la valeur d'ouverture composite.
- Afin d'obtenir une performance optimale de l'objectif, nous recommandons de régler la valeur d'ouverture composite sur f4.0 à f22.
- Plusieurs EC-20 ne peuvent pas être utilisés ensemble.
- Il ne peut pas être utilisé avec un téléconvertisseur EC-14 en option ou un tube allonge EX-25 en option.

Objectif ZUIKO DIGITAL compatible (à compter de novembre 2007)

En fonction de l'objectif sur lequel le téléconvertisseur est fixé, les restrictions suivantes peuvent s'appliquer lors de l'utilisation de la fonction AF (mise au point automatique) ou AE (exposition automatique):

AF : Il est possible d'utiliser la mise au point automatique si l'ouverture maximum de l'objectif est de f2.8 ou moins. Avec un objectif d'une ouverture de f3.5, la mise au point automatique est possible à l'aide de la cible AF centrale (à l'exception des objectifs 35 mm f3.5 Macro et ED 8 mm f3.5 Fisheye). Utilisez le mode de mise au point manuelle (MF) avec d'autres objectifs.

AE : L'exposition peut être désactivée lors de l'utilisation d'objectifs plus sombres que ceux dont la pleine ouverture est de f4.0. Assurez-vous de faire une prise de vue d'essai à l'avance et de vérifier l'exposition. Utilisez la compensation d'exposition si nécessaire.

Pour obtenir les informations les plus récentes, veuillez visiter le site Web Olympus ou contacter un centre de support à la clientèle Olympus.

Pour les utilisateurs en Europe



La marque «CE» indique que ce produit est conforme aux exigences européennes en matière de sécurité, santé, environnement et protection du consommateur. Les produits avec la marque «CE» sont pour la vente en Europe.

Précautions : Bien lire la suite



Avertissements : Précautions de sécurité

- Ne pas regarder le soleil à travers l'objectif. Cela pourrait causer des troubles ou la perte de la vue.
- Ne pas laisser l'objectif sans le bouchon. Si des rayons du soleil sont concentrés à travers l'objectif, un incendie risque de se produire.
- Ne pas pointer l'objectif monté sur l'appareil sur le soleil. Les rayons du soleil seraient concentrés dans l'appareil photo, pouvant provoquer un mauvais fonctionnement ou un incendie.

• Support technique européen

Visitez notre site à l'adresse

<http://www.olympus-europa.com>

ou appelez le :

00800 - 67 10 83 00 (appel gratuit)

+49 180 5 - 67 10 83 ou

+49 40 - 237 73 48 99 (appel payant)

GR ΟΔΗΓΙΕΣ

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος Olympus. Για τη δική σας ασφάλεια, διαβάστε το παρόν Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης πριν από τη χρήση και διατηρείτε το εύκαιρο για μελλοντική χρήση.

Ονόματα των εξαρτημάτων (Σχ. 1)

- 1 Μπροστά κάλυμμα
- 2 Πίσω κάλυμμα
- 3 Κουμπί απασφάλισης φακού
- 4 Δείκτης υποδοχής
- 5 Ηλεκτρικές επαφές

Υποδοχή στήριξης (Σχ. 2)

Πριν από τη χρήση

Η τοποθέτηση στις παρακάτω μηχανές ενδέχεται να επηρεάσει την ακρίβεια της εστίασης. Φροντίστε να κάνετε αναβάθμιση του υλικολογισμικού της μηχανής στην έκδοση που αναφέρεται στον παρακάτω πίνακα ή σε νεότερη.

E-1 / E-300	Έκδοση 1.5 ή νεότερη
E-330 / E-410 / E-500	Έκδοση 1.3 ή νεότερη
E-400 / E-510	Έκδοση 1.2 ή νεότερη

- Για πληροφορίες σχετικά με την τοποθέτηση σε προϊόντα που δεν κατασκευάζει η Olympus, ανατρέξτε στην ιστοσελίδα του κατασκευαστή.

Βασικά Χαρακτηριστικά

Στοιχεία φακού : 5 ομάδες, 7 φακοί
Βάρος : 225 g (7.9 oz.) (χωρίς τις προεξοχές)
Διαστάσεις : Μέγ. διάμ. Ø 68 (2.7 in.) x
Συνολικό μήκος 41 mm (1.6 in.)

- Τα τεχνικά χαρακτηριστικά υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση ή υποχρέωση εκ μέρους του κατασκευαστή.

Σημειώσεις σχετικά με τη λήψη

- Προσθήκη αυτού του μετατροπέα τηλεφακού σε ένα φακό θα διπλασιάσει τη σύνθετη εστιακή απόσταση και την τιμή διαφράγματος. Η τιμή διαφράγματος που αναγράφεται στη μηχανή είναι η σύνθετη τιμή τιμή διαφράγματος.
- Για να μεγιστοποιήσετε την απόδοση του φακού, συνιστάται η ρύθμιση της σύνθετης τιμής διαφράγματος μεταξύ των τιμών f4.0 και f22.
- Δεν είναι δυνατή η χρήση περισσότερων από ενός EC-20.
- Δεν είναι δυνατή η χρήση με τον προαιρετικό μετατροπέα τηλεφακού EC-14 ή την προαιρετική προέκταση EX-25.

Κατάλληλοι φακοί ZUIKO DIGITAL (όπως ισχύει από το Νοέμβριο 2007)

Ανάλογα με τον κατάλληλο φακό στον οποίο θα προστεθεί ο μετατροπέας τηλεφακού, ενδέχεται να ισχύουν οι παρακάτω περιορισμοί κατά τη χρήση της αυτόματης εστίασης (AF) ή της αυτόματης έκθεσης (AE):

AF: Η χρήση της αυτόματης εστίασης είναι δυνατή εάν η μέγιστη τιμή διαφράγματος του φακού είναι ίση ή μικρότερη από f2.8. Σε φακούς με τιμή διαφράγματος f3.5, η αυτόματη εστίαση είναι δυνατή χρησιμοποιώντας τον κεντρικό στόχο αυτόματης εστίασης AF (εκτός από τους φακούς 35 mm f3.5 Macro και ED 8 mm f3.5 Fisheye [υπερευρυγώνιο]). Με όλους τους άλλους φακούς, χρησιμοποιείτε τη λειτουργία χειροκίνητης εστίασης (MF).

AE: Με τους φακούς που είναι πιο σκοτεινοί από τιμή διαφράγματος f4.0, η έκθεση ενδέχεται να είναι απενεργοποιημένη. Φροντίστε προηγουμένως να τραβήξετε μερικές δοκιμαστικές φωτογραφίες για να ελέγξετε την έκθεση. Εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε αντιστάθμιση έκθεσης.

Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα της Olympus ή επικοινωνήστε με το κέντρο υποστήριξης πελατών της Olympus.

Για πελάτες στην Ευρώπη



Με το σήμα «CE» υποδεικνύεται ότι το προϊόν αυτό πληροί τα Ευρωπαϊκά πρότυπα που αφορούν την ασφάλεια, την υγεία, την προστασία του περιβάλλοντος και του καταναλωτή. Τα προϊόντα με το σήμα CE προορίζονται για πώληση στην Ευρώπη.

Προληπτικά μέτρα:

Διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες



Προειδοποιήσεις:

Προληπτικά μέτρα ασφαλείας

- Μην κοιτάτε τον ήλιο μέσω του φακού. Ενδέχεται να προκληθεί τύφλωση ή μερική απώλεια όρασης.
- Μην αφήνετε το φακό χωρίς το κάλυμμα. Αν το ηλιακό φως συγκλίνει μέσω του φακού, ενδέχεται να προκληθεί πυρκαγιά.
- Μη στρέψετε το φακό της μηχανής στον ήλιο. Το ηλιακό φως θα συγκλίνει στο φακό και θα εστιαστεί μέσα στη μηχανή, προκαλώντας πιθανώς δυσλειτουργία ή φωτιά.

• Τεχνική υποστήριξη πελατών Ευρώπης

Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση

<http://www.olympus-europe.com>

ή καλέστε:

Τηλ. 00800 - 67 10 83 00 (χωρίς χρέωση)

+49 180 5 - 67 10 83 ή

+49 40 - 237 73 48 99 (με χρέωση)

HR UPUTE

Zahvaljujemo vam na odabiru ovog Olympusovog proizvoda. Radi vaše sigurnosti pročitajte ovaj priručnik s uputama prije upotrebe i spremite ga za kasnije konzultiranje.

Nazivi dijelova (sl. 1)

- ① Prednji poklopac
- ② Stražnji poklopac
- ③ Gumb za otpuštanje objektivna
- ④ Indeks navoja
- ⑤ Električni kontakti

Montiranje (sl. 2)

Prije korištenja

Montiranje na sljedeće fotoaparate može rezultirati nepreciznim fokusiranjem. Svakako ažurirajte softver fotoaparata na jednu od verzija koje se nalaze na popisu ispod ili noviju.

E- 1 / E- 300	Ver1.5 ili novija
E-330 / E-410 / E-500	Ver1.3 ili novija
E-400 / E-510	Ver1.2 ili novija

- Za informacije o spajanju ne-Olympusovih proizvoda posjetite web stranicu proizvođača.

Tehnički podaci

Konstrukcija objektivna : 5 grupa, 7 leća
Težina : 225 g (bez baterija)
(bez izbočenih dijelova)
Dimenzije : maks. promjer Ø 68 x
ukupna duljina 41 mm

- Tehnički podaci su podložni promjenama bez prethodne najave ili obveze od strane proizvođača.

Napomene o snimanju

- Spajanje telekonvertera na objektiv podvostručit će ukupnu žarišnu udaljenost i vrijednost otvora objektivna. Vrijednost otvora objektivna prikazana na fotoaparatu je ukupna vrijednost otvora objektivna.
- Kako biste povećali snagu objektivna, preporučamo podešavanje ukupne vrijednosti otvora objektivna na f4.0 do f22.
- Ne može se koristiti više od jednog telekonvertera EC-20.
- Ne može se koristiti s opcijskim telekonverterima EC-14 ili opcijskim makro prstenom EX-25.

Prikladni objektiv ZUIKO DIGITAL (od studenog 2007)

Ovisno o prikladnom objektivu na koji se priključuje telekonverter, mogu se javiti sljedeća ograničenja kod korištenja opcija AF (automatsko fokusiranje) ili AE (automatska ekspozicija):

AF: Automatsko fokusiranje se može koristiti ako je maksimalni otvor objektiva f2.8 ili manje. Kod objektiva s otvorom od f3.5 automatsko fokusiranje je moguće ako se koristi AF meta (osim kod 35-milimetarskih makro objektiva f3.5 i ED 8-milimetarskih f3.5 objektiva s ribljim okom). Kod drugih objektiva koristite način ručnog fokusiranja (MF).

AE: Kod objektiva tamnijih od onih s otvorom od f4.0 ekspozicija može biti isključena. Svakako napravite prvo probne snimke i provjerite ekspoziciju. Ako je potrebno, koristite kompenzaciju ekspozicije.

Za najnovije informacije posjetite internetsku stranicu tvrtke Olympus ili kontaktirajte korisničku podršku.

Za europske korisnike



Oznaka »CE« označava da ovaj proizvod zadovoljava europske propise glede sigurnosti, zaštite zdravlja, korisnika i okoliša. Proizvodi s oznakom »CE« su za prodaju u Europi.

Mjere sigurnosti: svakako pročitajte sljedeće



Upozorenja: mjere sigurnosti

- Ne promatrajte sunce kroz objektiv. Moglo bi prouzročiti sljepoću ili oštećenje vida.
- Ne ostavljajte objektiv bez poklopca. Ako se sunčeva svjetlost konvergira u objektivu, može doći do požara.
- Ne usmjeravajte objektiv izravno prema suncu. Sunčeva svjetlost konvergirat će u objektivu i fokusirati se u fotoaparatu, što može izazvati oštećenje ili požar.

• Europska služba za pomoć korisnicima

Posjetite našu web-stranicu

<http://www.olympus-europa.com>

ili nazovite:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (besplatno)

+49 180 5 - 67 10 83 ili

+49 40 - 237 73 48 99 (uz naplatu)

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt az Olympus terméket. A saját biztonsága érdekében kérjük, használatba vétel előtt olvassa el a kezelési útmutatót és tartsa könnyen hozzáférhető helyen, hogy szükség esetén később is tanulmányozhassal

A készülék részei (1 ábra)

- ① Elülső sapka
- ② Hátsó sapka
- ③ Objektívkioldó gomb
- ④ Foglalat index
- ⑤ Elektromos érintkezők

Felszerelés (2 ábra)

Használat előtt

Az alábbi fényképezőgépekhez történő csatlakoztatás esetén lehetséges, hogy nem lesz pontos a fókuszálás. Frissítse a fényképezőgép firmware-t az alábbi táblázatban szereplő, vagy annál újabb verzióra.

E-1 / E-300	1.5 vagy újabb verzió
E-330 / E-410 / E-500	1.3 vagy újabb verzió
E-400 / E-510	1.2 vagy újabb verzió

- Amennyiben nem az Olympus cég termékeihez csatlakoztatja, akkor tanulmányozza az adott gyártó weboldalait.

Műszaki adatok

Az objektív konfigurációja : 5 csoport, 7 lencse

Tömeg : 225 g
(védősapka nélkül)

Méretetek : Max. átmérő Ø 68 x
Teljes hosszúság 41 mm

- A gyártó fenntartja a műszaki adatok előzetes értesítés vagy kötelezettség nélküli megváltoztatásának jogát.

A felvételkészítésre vonatkozó megjegyzések

- Ha ezt a telekonvertert egy objektívhez csatlakoztatja, akkor megduplázódik az összetett gyújtótávolság és az összetett rekeszérték. A fényképezőgép kijelzőjén megjelenő rekeszérték az összetett rekeszérték.
- Az objektív teljesítményének növelése érdekében javasoljuk, hogy az összetett rekeszértéket f4.0 – f22 közötti értékre állítsa be.
- Egnél több EC-20 nem használható.
- Nem használható az opcionális EC-14 telekonverterrel vagy az opcionális EX-25 közgyűrűvel.

Alkalmazható ZUIKO DIGITAL objektív (2007. novemberétől)

Az alkalmazható objektívtől függően, amelyhez a telekonverter csatlakoztatva van, az alábbi utasítások arra az esetre vonatkoznak, ha az AF (autófókusz) vagy AE (autóexpozíció) funkciókat használja:

AF: Az autofókusz funkciót akkor lehet alkalmazni, ha az objektív maximális nyitott rekesze f2.8 vagy annál kisebb érték. Olyan objektív esetén, amely nyitott rekesze f3.5, lehetséges az autofókusz az AF keret közepének használatával (kivéve 35 mm f3.5 Makró és ED 8 mm f3.5 halszem objektívek). Más objektívek esetén, használja a kézi fókusz (MF) módot.

AE: A fentieknél sötétebb lencsénél, f4.0 nyitott rekeszsel, nem biztos, hogy lehetséges az expozíció. Készítsen előtte néhány próbafelvételt és ellenőrizze az expozíciót. Ha szükséges, használja az expozíció korrekció funkciót.

A legfrissebb információk az Olympus weblapján találhatóak vagy lépjen kapcsolatba az Olympus ügyfélszolgálati központjával.

Európai vásárlóink számára



A »CE« jelölés garantálja, hogy a termék megfelel az európai uniós biztonsági, egészség- és környezetvédelmi, valamint fogyasztóvédelmi követelményeknek. A CE-jelzéssel ellátott termékek Európában kerülnek forgalomba.

Óvintézkedések:

Feltétlenül olvassa el az alábbiakat!



Figyelmeztetés: Biztonsági tudnivalók

- Ne nézzen a Napba az objektíven keresztül, mert vakságot vagy látáskárosodást okozhat.
- Ne hagyja az objektívet védősapka nélkül! Ha a napfény az objektívben összpontosul, tüzet okozhat.
- Ne hagyja a fényképezőgépet úgy, hogy az közvetlenül a nap felé legyen irányítva! Az objektívben összefutó és a fényképezőgép belsejébe irányuló napfény károsodást és tüzet okozhat.

• Műszaki segítségnyújtás Európában:

Kérjük, keresse fel honlapunkat!

<http://www.olympus-europa.com>

vagy hívja a

Tel.: 00800 - 67 10 83 00 (ingyenes)

illetve a

+49 180 5 - 67 10 83 vagy

+49 40 - 237 73 48 99 (díjköteles)

AE: כשמתמשים בעדשות כהות מאלה עם פתיחת צמצם של f4.0, ייתכן שהחשיפה לא תפעל. הקפד לצלם תחילה מספר תמונות לניסיון ובדוק את החשיפה. השתמש בפיצוי חשיפה לפי הצורך.
כדי לקבל מידע עדכני בקר באתר האינטרנט של Olympus או התקשר למרכז התמיכה בלקוחות של Olympus.

מיועד ללקוחות באירופה

הסימן CE מציין שהמוצר תואם לדרישות האירופיות בתחומי בטיחות, בריאות, איכות-הסביבה והגנת הצרכן. מוצרים הנושאים את הסימן CE מיועדים למכירה באירופה.



הוראות ביטחון: הקפד לקרוא את המידע הבא



אזהרות: הוראות בטיחות

- יש להימנע מצפייה בשמש דרך העדשה. הדבר עלול לגרום לעיוורון או לליקוי ראייה.
- אין להשאיר את העדשה ללא המכסה. חדירה של אור שמש דרך העדשה עלולה לגרום לדליקה.
- אל תכוון את עדשת המצלמה לשמש. אור השמש יתכנס דרך העדשה ויתמקד בתוך המצלמה; הדבר עלול לגרום לתקלה או לשריפה.

אלודה בע"מ

היבואן הרשמי והבלעדי של מצלמות אולימפוס בישראל

רח' הנציב 32, שכונת מונטיפיורי, תל אביב 67015

200 מ' דרומית למגדלי עזריאלי, חניה במקום

טלפון: 03-5651717/01

פקס: 03-5651700



שירות טכני ללקוחות בישראל:

מסירת ציוד במעבדה: א' עד ה'

בין השעות 09:00 – 18:00

תמיכה טלפונית: א' עד ה'

בין השעות 13:00 – 18:00

טלפון: 03-5651715/12

פקס: 03-5651728

דוא"ל: alodasup@netvision.net.il

www.aloda.co.il

אנו מודים לך על שרכשת מוצר Olympus זה. למען בטיחותך, אנא קרא חוברת הוראות הפעלה זו לפני השימוש ושומר אותה בהישג יד לצורך עיון בעתיד.

שמות חלקים (איור 1)

- ① מכסה קדמי
- ② מכסה אחורי
- ③ לחצן שחרור העדשה
- ④ אינדקס התושבת
- ⑤ מגעים חשמליים

הרכבה (איור 2)

לפני השימוש

חיבור למצלמות הבאות עלול לגרום למיקוד לא מדויק. הקפד לעדכן את גרסת הקושחה של המצלמה לגרסה המצוינת בתרשים שלהלן או לגרסה מתקדמת יותר.

גרסה 1.5 או גרסה מתקדמת יותר	E-1 / E-300
גרסה 1.3 או גרסה מתקדמת יותר	E-330 / E-410 / E-500
גרסה 1.2 או גרסה מתקדמת יותר	E-400 / E-510

- כדי לקבל מידע לגבי החיבור במוצרים שאינם מתוצרת Olympus יש לפנות אל אתר האינטרנט של היצרן.

מפרטים ראשיים

- קונפיגורציית עדשה : 5 קבוצות, 7 עדשות
- משקל : 225 ג' (7.9 אונקיות) (לא כולל מכסה)
- ממדים : קוטר מקסימלי $\varnothing 68$ (2.7 אינץ')
x אורך כולל 41 מ"מ (1.6 אינץ')
- המפרטים עשויים להשתנות ללא הודעה מוקדמת או התחייבות מצד היצרן.

הערות בנושא הצילום

- חיבור ממיר טלה זה לעדשה יכפיל את טווח המוקד ואת מפתח הצמצם המורכבים. מפתח הצמצם המוצג במצלמה הוא מפתח הצמצם המורכב.
- אנו ממליצים להגדיר מפתח צמצם מורכב של f4.0 עד f22 כדי למטב את ביצועי העדשה.
- לא ניתן להשתמש ביותר מ-EC-20 יחיד.
- לא ניתן לשימוש עם ממיר הטלה EC-14 האופציונלי או עם-הצינור המאריך EX-25 האופציונלי.

עדשת ZUIKO DIGITAL מתאימה (החל בנובמבר 2007)

על פי העדשה המתאימה שאליה מחובר ממיר הטלה עשויות לחול המגבלות הבאות בזמן השימוש ב-AF (מיקוד אוטומטי) וב-AE (חשיפה אוטומטית):
 AF: ניתן להשתמש במיקוד אוטומטי אם פתיחת הצמצם המקסימלית של העדשה היא f2.8 או פחות. כאשר לעדשה פתיחת צמצם של f3.5, שימוש במיקוד אוטומטי אפשרי במרכז אזור המיקוד האוטומטי (למעט בעדשת 35 מ"מ Macro f3.5 ובעדשת עין דג 8 מ"מ ED f3.5).
 לגבי עדשות אחרות, השתמש במצב מיקוד ידני (MF).

IT ISTRUZIONI

Vi ringraziamo per aver acquistato un prodotto Olympus. Per la vostra sicurezza, leggete attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso e conservatelo a portata di mano per qualsiasi riferimento futuro.

Denominazione delle parti (fig. 1)

- ① Tappo anteriore
- ② Tappo posteriore
- ③ Pulsante di rilascio dell'obiettivo
- ④ Baionetta
- ⑤ Contatti elettrici

Montaggio (fig. 2)

Prima dell'uso

L'applicazione sulle seguenti fotocamere può determinare una messa a fuoco imprecisa. Si consiglia di aggiornare la versione del firmware della fotocamera alla versione nel grafico in basso o più recente.

E-1 / E-300	Ver1.5 o più recente
E-330 / E-410 / E-500	Ver1.3 o più recente
E-400 / E-510	Ver1.2 o più recente

- Per informazioni riguardo il montaggio su prodotti diversi da Olympus consultare il sito Web del produttore.

Specifiche principali

Configurazione

- dell'obiettivo : 5 gruppi, 7 elementi
Peso : 225 g (escluso copriobiettivo)
Dimensioni : dia. max. Ø 68 x
lunghezza totale 41 mm

- Le specifiche sono soggette a modifica senza preavviso o obbligo alcuno da parte del produttore.

Note sulla ripresa

- Applicando questo moltiplicatore di focale all'obiettivo, si raddoppiano la distanza focale e il diaframma compositi. Il diaframma visualizzato sulla fotocamera è il diaframma composito.
- Per aumentare al massimo le prestazioni dell'obiettivo, consigliamo di impostare il diaframma composito da f4.0 a f22.
- Non è possibile utilizzare più di un EC-20.
- Non può essere utilizzato con il moltiplicatore di focale EC-14 o con il tubo di prolunga opzionale EX-25.

Obiettivi ZUIKO DIGITAL applicabili (a partire da novembre 2007)

A seconda dell'obiettivo al quale è applicato il moltiplicatore di focale, possono verificarsi le seguenti limitazioni usando AF (messa a fuoco automatica) o AE (esposizione automatica):

AF: La messa a fuoco automatica può essere utilizzata se l'apertura massima del diaframma è di f2.8 o minore. Con l'obiettivo con diaframma aperto di f3.5, è possibile utilizzare la messa a fuoco automatica con il crocino AF centrale (a eccezione di obiettivi 35 mm f3.5 macro e ED 8 mm f3.5 fisheye). Con altri obiettivi utilizzare la modalità di messa a fuoco manuale (MF).

AE: Con obiettivi più scuri di quelli con un'apertura del diaframma di f4.0, l'esposizione può essere disattivata. Si consiglia di effettuare degli scatti di prova e di controllare l'esposizione. Se necessario utilizzare la compensazione dell'esposizione.

Per ottenere le informazioni più recente a riguardo visitate il sito Web Olympus o contattate il centro assistenza clienti.

Per utenti in Europa



Il marchio «CE» indica che il prodotto è conforme ai requisiti europei sulla sicurezza, sull'ambiente e sulla salute e protezione del consumatore. I prodotti con marchio «CE» sono destinati al mercato europeo.

Precauzioni: Da leggere con attenzione



Avvertenze: Misure di sicurezza

- Non osservate il sole attraverso l'obiettivo. Ciò potrebbe causare cecità o danni alla vista.
- Coprite sempre l'obiettivo con il copriobiettivo.
- Se la luce del sole converge attraverso l'obiettivo può provocare un incendio.
- Non puntate la fotocamera direttamente verso la luce del sole. La luce del sole convergerà nell'obiettivo e sarà concentrata nella fotocamera, causando una possibile anomalia di funzionamento o un incendio.

• Supporto tecnico clienti in Italia

Visitate la nostra homepage
<http://www.olympus.it>
o chiamate: Tel.: +39 02 530021

LT INSTRUKCIJOS

Dėkojame, kad įsigijote šį „Olympus“ gaminį. Saugumo sumetimais perskaitykite šią instrukciją prieš naudodami gaminį ir laikykite ją netoliese, kad prirėkus ateityje galėtumėte pasiskaityti.

Dalių pavadinimai (1 pav.)

- ① Priekinis dangtelis
- ② Galinis dangtelis
- ③ Objektyvo atlaisvinimo mygtukas
- ④ Apsodo indeksas
- ⑤ Elektriniai kontaktai

Tvirtinimas (2 pav.)

Prieš naudodami

Tvirtinant prie šių fotoaparatus galimas netikslus fokusavimas. Būtinai atnaujinkite fotoaparato programinę įrangą iki lentelėje pateiktos arba naujesnės versijos.

E-1 / E-300	Versija 1.5 arba naujesnė
E-330 / E-410 / E-500	Versija 1.3 arba naujesnė
E-400 / E-510	Versija 1.2 arba naujesnė

- Norėdami gauti informacijos apie tvirtinimą prie kitų kompanijų (ne „Olympus“) gaminių, vadovaukitės gamintojo tinklalapyje pateikiama informacija.

Pagrindiniai techniniai duomenys

Objektyvo konfigūracija : 5 grupės, 7 objektyvai
Svoris : 225 g (be dangtelio)
Matmenys : maks. skersmuo Ø 68 x bendras ilgis 41 mm

- Techniniai duomenys gali būti keičiami be išankstinio gamintojo pranešimo ar įsipareigojimo.

Fotografavimo pastabos

- Pritvirtinus šį telekonverterį prie objektyvo, kompozicijos židinio atstumas ir diafragmos reikšmė padvigubės. Fotoaparate rodoma diafragmos reikšmė yra kompozicijos diafragmos reikšmė.
- Siekiant maksimaliai padidinti objektyvo efektyvumą, rekomenduojame kompozicijos diafragmos reikšmę f4,0 pakeisti į f22.
- Naudoti daugiau kaip vieną „EC-20“ negalima.
- Negali būti naudojamas su atskirai įsigyjamu telekonverteriu „EC-14“ arba su atskirai įsigyjamu ilginimo žiedu „EX-25“.

Pritaikomas „ZUIKO DIGITAL“ objektyvas (2007 m. lapkritis)

Priklausomai nuo taikomo objektyvo, prie kurio pritvirtintas telekonverteris, naudojant AF (automatinio fokusavimo) arba AE (automatinės ekspozicijos) režimu gali būti taikomi šie apribojimai:

AF: jei maksimali atvira objektyvo diafragma yra f2,8 arba mažesnė, gali būti naudojamas automatinis fokusavimas. Naudojant objektyvą su atvira f3,5 diafragma, galimas automatinis fokusavimas, naudojant vidurinį AF rėmelį (išskyrus 35 mm f3,5 Macro ir ED 8 mm f3,5 „Fisheye“ objektyvus). Su kitais objektyvais naudokite rankinio fokusavimo (MF) režimą.

AE: naudojant objektyvus, kurių atvira diafragma tamsesnė už f4,0, ekspozicija gali būti netiksli. Prieš naudodami padarykite keletą bandomųjų kadro ir patikrinkite ekspoziciją. Jei reikia, naudokite ekspozicijos kompensaciją.

Naujausios informacijos ieškokite „Olympus“ tinklalapyje arba susisieki su „Olympus“ klientų aptarnavimo centru.

Klientams Europoje



Ženklas „CE“ rodo, kad šis gaminys atitinka Europos saugos, sveikatos, aplinkos ir vartotojo apsaugos reikalavimus. „CE“ paženklinoti gaminiai skirti parduoti Europoje.

Atsargumo priemonės:

Būtinai perskaitykite čia pateiktą informaciją



Įspėjimai: saugos priemonės

- Per objektyvą nežiūrėkite į saulę. Galite apakti arba sugadinti regėjimą.
- Nepalikite objektyvo be dangtelio. Objektyve susiliejus saulės šviesai kyla gaisro pavojus.
- Nenukreipkite fotoaparato objektyvo tiesiai į saulę. Saulės šviesa objektyve susilies ir susifokusuos fotoaparato viduje, dėl to galimi gedimai ar gaisras.

• Europos klientų aptarnavimo techninis skyrius

Apsilankykite mūsų tinklalapyje

<http://www.olympus-europa.com>

arba paskambinkite:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (nemokamas)

+49 180 5 - 67 10 83 arba

+49 40 - 237 73 48 99 (mokamas)

LV NORĀDĪJUMI

Pateicamies, ka iegādājāties šo Olympus izstrādājumu. Savas drošības labad pirms lietošanas, lūdzu, izlasiet šo lietošanas rokasgrāmatu un glabāiet to viegli pieejamā vietā, jo tā jums var noderēt arī turpmāk.

Daļu nosaukumi (attēls 1)

- ① Priekšējais vāciņš
- ② Aizmugurējais vāciņš
- ③ Objektīva atbrīvošanas taustiņš
- ④ Stiprinājuma rādītājs
- ⑤ Elektriskie kontakti

Stiprināšana (attēls 2)

Pirms lietošanas

Piestiprināšana tabulā norādītajām fotokamerām var izraisīt neprecīzu fokusēšanu. Noteikti atjauniniet fotokameras programmaparatūru līdz versijai, kas norādīta turpmākajā tabulā, vai līdz jaunākai versijai.

E-1 / E-300	Vers. 1.5 vai jaunāka
E-330 / E-410 / E-500	Vers. 1.3 vai jaunāka
E-400 / E-510	Vers. 1.2 vai jaunāka

- Informāciju par izstrādājumu, ko nav izgatavojusi Olympus, piestiprināšanu, sk. ražotāja vietnē.

Galvenie tehniskie dati

Objektīva veids : 5 grupas, 7 lēcas
Svars : 225 g (neskaitot vāciņu)
Izmēri : maks. diam. Ø 68 x
kopējais garums 41 mm

- Ražotājs ir tiesīgs mainīt tehniskos datus bez brīdinājuma un saistībām.

Piezīmes par fotografēšanu

- Šī telepārveidotāja piestiprināšana objektīvam divkārtos kombinēto fokusa attālumu un diafragmas atvēruma vērtību. Fotokamerā redzamā diafragmas atvēruma vērtība ir kombinētā atvēruma vērtība.
- Lai uzlabotu objektīva kvalitāti, ieteicams iestatīt kombinēto diafragmas atvēruma vērtību no f4,0 līdz f22.
- Vairāk par vienu EC-20 nedrīkst izmantot.
- Nevar izmantot ar papildu telepārveidotāju EC-14 vai papildu pagarinājuma cilindru EX-25.

Izmantojamie ZUIKO DIGITAL objektīvi (2007. gada novembrī)

Atkarībā no izmantojamajām lēcām, kurām ir piestiprināts telepārveidotājs, var būt spēkā šādi ierobežojumi, izmantojot AF (automātisko fokusēšanu) vai AE (automātisko eksponēšanu):

AF: automātisko fokusēšanu var izmantot, ja maksimālais atvērtās diafragmas atvērums ir f2,8 vai mazāks. Kad objektīva diafragmas atvērums ir f3,5, automātiskā fokusēšana ir iespējama, izmantojot centra AF (automātiskās fokusēšanas) mērķi (izņemot 35 mm f3,5 Macro un ED 8 mm f3,5 Fisheye objektīvus). Ar citiem objektīviem izmantojiet manuālās fokusēšanas (MF) režīmu.

AE: ar objektīviem, kuru atvērums ir mazāks par f4,0, uzņēmums var neizdoties. Noteikti iepriekš izdariet dažus pārbaudes uzņēmumus un pārbaudiet ekspozīciju. Ja nepieciešams, veiciet ekspozīcijas kompensāciju.

Lai skatītu jaunāko informāciju, apmeklējiet Olympus vietni vai sazinieties ar Olympus klientu atbalsta centru.

Pircējiem Eiropā



Marķējums „CE” norāda, ka šis izstrādājums atbilst Eiropas Savienības drošības, veselības, vides un pircēju aizsardzības prasībām. Izstrādājumi ar marķējumu „CE” ir paredzēti pārdošanai Eiropā.

Drošības norādījumi: noteikti izlasiet turpmākos norādījumus.



Brīdinājumi: drošības norādījumi

- Neskatieties uz sauli caur objektīvu. Tas var izraisīt redzes zaudējumu vai tās pasliktināšanos.
- Neatstājiet objektīvu ar neuzliktu vāciņu. Ja saules gaisma konverģēsies caur objektīvu, var izcelties ugunsgrēks.
- Nevērsiet fotokameras objektīvu tieši pret sauli. Saules gaisma konverģēsies objektīvā un fokusēsies fotokameras iekšpusē, tādējādi, iespējams, izraisot darbības traucējumus vai aizdegšanos.

• Tehniskā palīdzība klientiem Eiropā

Lūdzu, apmeklējiet mūsu mājas lapu
<http://www.olympus-europa.com>
vai zvaniet uz tālruņa numuru:
tālr.: 00800 - 67 10 83 00 (bezmaksas)
+49 180 5 - 67 10 83 vai
+49 40 - 237 73 48 99 (maksas)

NL AANWIJZINGEN

Wij zijn u erkentelijk voor de aanschaf van dit Olympus product. Lees a.u.b. voor uw eigen veiligheid deze handleiding voor het gebruik, en houd deze bij de hand voor raadpleging in de toekomst.

Naam van onderdelen (afb. 1)

- 1 Voorkapje van de lens
- 2 Achterkapje van de lens
- 3 Lensontgrendelknop
- 4 Index lensvatting
- 5 Elektrische contacten

Bevestigen (afb. 2)

Vóór gebruik

Bevestiging aan de volgende camera's kan onnauwkeurig scherpstellen veroorzaken.

Zorg ervoor dat de firmware is geüpdatet tot de versie in de onderstaande lijst of hoger.

E-1 / E-300	versie 1.5 of hoger
E-330 / E-410 / E-500	versie 1.3 of hoger
E-400 / E-510	versie 1.2 of hoger

- Raadpleeg voor informatie over bevestiging aan producten die niet van Olympus zijn, de website van de fabrikant.

Belangrijkste technische gegevens

Configuratie van de lens : 5 groepen, 7 lenzen
Gewicht : 225 g (exclusief kapje)
Afmetingen : Max. doorsn. Ø 68 x
totale lengte 41 mm

- Wijzigingen in de technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving of enige verplichting van de zijde van de fabrikant.

Opmerkingen over het fotograferen

- Als u deze teleconverter aan een lens bevestigt, worden de samengestelde brandpuntsafstand en diafragma waarde verdubbeld. De diafragma waarde die op de camera wordt weergegeven is de samengestelde diafragma waarde.
- Om de prestatie van de lens te optimaliseren, adviseren wij de samengestelde diafragma waarde van f4.0 naar f22 in te stellen.
- Er kan niet meer dan één EC-20 worden gebruikt.
- Kan niet worden gebruikt met de optionele EC-14 teleconverter of de optionele EX-25 tussenring.

Toepasbare ZUIKO DIGITAL lens

(stand: november 2007)

Afhankelijk van de toepasbare lens waaraan de teleconverter wordt bevestigd, kunnen de volgende beperkingen optreden bij gebruik van AF (autofocus) of AE (automatische belichting):

AF: Autofocus kan worden gebruikt als het volledig open diafragma van de lens f2.8 of lager is. Met een lens met een open diafragma van f3.5 is autofocus mogelijk bij gebruik van het middelste autofocuspunt (behalve voor 35 mm f3.5 macro en ED 8 mm f3.5 fisheye-lenzen). Gebruik bij andere lenzen de modus handmatig scherpstellen (MF).

AE: Bij lenzen die donkerder zijn dan die met een open diafragma van f4.0, kan de belichting uit zijn. Maak voor de zekerheid vooraf een paar testfoto's en controleer de belichting. Gebruik indien nodig belichtingscorrectie.

Kijk voor actuele informatie op de Olympus-website of neem contact op met de Olympus klantendienst.

Voor klanten in Europa



Het waarmed "CE" garandeert dat dit product voldoet aan de richtlijnen van de EU (Europese Unie) wat betreft veiligheid, gezondheid, milieu-aspecten en bescherming van de gebruiker. Producten met CE-keurmerk zijn te koop in Europa.

Voorzorgsmaatregelen:

Zorg ervoor dat u het volgende leest



Waarschuwingen: Veiligheidsmaatregelen

- Kijk niet door de lens naar de zon. Dit kan blindheid of beschadiging van het gezichtsvermogen veroorzaken.
- Plaats het kapje altijd terug op de lens. Als er zonlicht gebundeld wordt door de lens, kan er brand ontstaan.
- Richt de cameralens niet op de zon. Hierdoor kan het zonlicht zich in de lens bundelen en zich verzamelen in de camera, wat kan leiden tot een storing of brand.

• Europese Technische klantendienst

Bezoek onze homepage

<http://www.olympus-europa.com>
of bel:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (gratis)

+49 180 5 - 67 10 83 of

+49 40 - 237 73 48 99 (volgens tarief)

NO INSTRUKSJONER

Takk for at du valgte dette Olympus-produktet. For din egen sikkerhets skyld: Les denne bruksanvisningen før bruk og oppbevar den tilgjengelig for fremtidige oppslag.

Navn på komponenter (fig. 1)

- ① Fordeksel
- ② Bakdeksel
- ③ Frigjøringsknapp for objektiv Fatningsindeks
- ④ Mount index
- ⑤ Elektriske kontakter

Montering (fig. 2)

Før bruk

Bruk med følgende kameraer kan forårsake ukorrekt fokusering. Sørg for å oppdatere kameraets faste programvare (firmware) til versjonen som er angitt nedenfor eller nyere.

E-1 / E-300	Ver1.5 eller nyere
E-330 / E-410 / E-500	Ver1.3 eller nyere
E-400 / E-510	Ver1.2 eller nyere

- For informasjon om bruk med produkter fra andre produsenter enn Olympus: Se produsentens nettside.

Hovedspesifikasjoner

Linsekonfigurasjon : 5 grupper, 7 linser
Vekt : 225 g (uten deksel)
Mål : Maks. diam. Ø 68 x
total lengde 41 mm

- Spesifikasjoner kan endres uten forvarsel eller forpliktelser fra produsentens side.

Merknader om fotografering

- Ved å feste denne telekonverteren til objektivet fordobles fokalavstanden og blenderverdien. Blenderverdien som vises på kameraet er den sammensatte totale blenderverdien.
- For å maksimere objektivets ytelse anbefaler vi å stille inn den totalt sammensatte blenderverdien på f4.0 til f22.
- Det kan ikke brukes mer enn én EC-20.
- Kan ikke brukes med EC-14 telekonverter (ekstrautstyr) eller EX-25 mellomring.

ZUIKO DIGITAL-objektiv som kan brukes (ajour November 2007)

Avhengig av objektivet telekonverteren skal festes til, vil følgende begrensninger gjelde ved bruk av AF (autofokus) eller AE (automatisk eksponering):

AF: Autofokus kan brukes hvis maksimal blenderåpning på objektivet er f2.8 eller mindre.

Med etektiv med en blenderåpning på f3.5 er det mulig å bruke autofocus med AF-søkefeltet i sentrum (unntatt ved 35 mm f3.5 makro og ED 8 mm f3.5 fiskeøyelinser). Med andre objekter må man bruke manuell fokusering (MF).

AE: Med objekter som er mindre lyssterke enn blenderåpning på f4.0 kan eksponeringen være avslått. Sørg for å ta testbilder på forhånd og kontroller eksponeringen. Bruk eksponeringskompensasjon hvis nødvendig.

Se Olympus' nettsider for nyeste informasjon eller kontakt Olympus kundeservice.

For kunder i Europa



«CE»-merket viser at dette produktet er i samsvar med europeiske krav til sikkerhet, helse, miljø og forbrukerrettigheter. Produkter med CE-merket selges i Europa.

Forsiktighetsregler: Les følgende (viktig)



Advarsler: Sikkerhetsanvisninger

- Ikke se på solen gjennom linsen. Det kan føre til blindhet eller skade synet.
- Ikke la linsen ligge uten deksel. Dersom sollys samles i linsen, kan det oppstå brann.
- Ikke rett kameralinsen mot solen. Sollys vil samles i linsen og fokuset inne i kameraet, noe som kan føre til defekter eller brann.

• Teknisk kundeservice i Europa

Besøk vår hjemmeside

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tlf. 00800 - 67 10 83 00 (gratis)

+49 180 5 - 67 10 83 eller

+49 40 - 237 73 48 99 (mot gebyr)

PL INSTRUKCJE

Dziękujemy za zakup tego produktu firmy Olympus.
W celu zapewnienia bezpieczeństwa przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu, aby móc skorzystać z niej w przyszłości.

Nazwa części (rys. 1)

- 1 Przednia pokrywa
- 2 Tylna pokrywa
- 3 Przycisk zwalniający obiektyw
- 4 Indeks podstawy
- 5 Styki elektryczne

Montowanie (rys. 2)

Przed użyciem

Podłączenie do następujących aparatów może spowodować niedokładne ogniskowanie. Należy upewnić się, że oprogramowanie sprzętowe aparatu fotograficznego zostało zaktualizowane do wersji wymienionej w poniższej tabeli lub nowszej.

E-1 / E-300	Wersja 1.5 lub nowsza
E-330 / E-410 / E-500	Wersja 1.3 lub nowsza
E-400 / E-510	Wersja 1.2 lub nowsza

- Informacje na temat podłączania do produktów innych niż Olympus znajdują się w witrynie internetowej producentów.

Główne specyfikacje

- Konfiguracja obiektywu : 5 grup, 7 obiektywów
Waga : 225 g (bez pokrywy)
Wymiary : Maks. średnica 68 mm x długość całkowita 41 mm

- Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia i bez żadnych zobowiązań ze strony producenta.

Wskazówki dotyczące fotografowania

- Podłączanie tego telekonwertera do obiektywu spowoduje podwojenie łącznej wartości ogniskowej i przysłony. Wartość przysłony wyświetlana na aparacie jest łączną wartością przysłony.
- W celu uzyskania najlepszego działania obiektywu zaleca się ustawienie łącznej wartości przysłony na f4,0 do f22.
- Nie można używać więcej niż jednego telekonwertera EC-20.
- Nie może być używany z opcjonalnym telekonwerterem EC-14 ani pierścieniem pośrednim EX-25.

Kompatybilny obiektyw ZUIKO DIGITAL (stan na listopad 2007)

W zależności od stosowanego obiektywu, do którego podłączany jest telekonwerter, podczas korzystania wz funkcji AF (automatyczne ustawianie ostrości) lub AE (automatyczne ustawianie ekspozycji) zastosowanie mogą mieć poniższe ograniczenia:

AF: Autofokus może być używany, jeżeli maksymalna otwarta przysłona obiektywu wynosi $f2,8$ lub mniej. W przypadku obiektywu z otwartą przysłoną wynoszącą $f3,5$ autofocus jest możliwy przy zastosowaniu środkowego pola AF (z wyjątkiem obiektywu 35 mm $f3,5$ Macro oraz obiektywu typu »rybie oko« ED 8 mm $f3,5$). W przypadku innych obiektywów należy używać trybu ręcznego ustawiania ostrości (MF).

AE: W przypadku obiektywów ciemniejszych niż te z otwartą przysłoną wynoszącą $f4,0$ ekspozycja może być wyłączona. Najpierw należy wykonać kilka zdjęć testowych i sprawdzić ekspozycję. W razie konieczności należy użyć kompensacji ekspozycji.

Aby uzyskać najnowsze informacje, należy odwiedzić witrynę firmy Olympus lub skontaktować się z centrum wsparcia technicznego dla klientów Olympus.

Dla klientów w Europie



Symbol »CE« oznacza, że niniejszy produkt spełnia europejskie wymagania w zakresie bezpieczeństwa, ochrony zdrowia, środowiska i konsumenta. Produkty oznaczone symbolem »CE« są przeznaczane do sprzedaży na terenie Europy.

Środki bezpieczeństwa:

Należy przeczytać następujące zalecenia.



Ostrzeżenia: Zasady bezpieczeństwa

- Nie patrz na słońce przez obiektyw. Może to spowodować ślepotę lub uszkodzenie wzroku.
- Nie zostawiaj obiektywu bez pokrywy. Skupienie światła słonecznego w obiektywie może spowodować pożar.
- Nie kieruj obiektywem aparatu bezpośrednio na słońce. Światło słoneczne ogniskuje się przez obiektyw wewnątrz aparatu i może zakłócić jego działanie, a nawet spowodować jego zapalenie.

Europejskie wsparcie techniczne dla klientów

Odwiedź naszą stronę domową

<http://www.olympus-europa.com>

lub zadzwoń:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (numer bezpłatny)

+49 180 5 - 67 10 83 lub

+49 40 - 237 73 48 99 (numer płatny)

PT INSTRUÇÕES

Obrigado por ter adquirido este produto Olympus. Para garantir a sua segurança, leia este manual de instruções antes de utilizar o produto e mantenha-o disponível para consultas futuras.

Nome das partes (Fig. 1)

- 1 Tampa frontal
- 2 Tampa traseira
- 3 Botão de libertação da objectiva
- 4 Marca de montagem
- 5 Contactos eléctricos

Suporte (Fig. 2)

Antes da utilização

A montagem nas seguintes câmaras pode resultar numa focagem incorrecta. Certifique-se de que actualiza o firmware da câmara para a versão indicada na tabela seguinte ou para uma versão superior.

E-1 / E-300	Ver. 1.5 ou superior
E-330 / E-410 / E-500	Ver. 1.3 ou superior
E-400 / E-510	Ver. 1.2 ou superior

- Para obter informações sobre a montagem em produtos de outras marcas, consulte o website do fabricante.

Especificações Principais

Configuração da

- objectiva : 5 grupos, 7 lentes
Peso : 225 g (excluindo tampas)
Dimensões : Diâmetro máx. Ø 68 x
comprimento total 41 mm

- As especificações estão sujeitas a alteração, sem obrigação de aviso prévio por parte do fabricante.

Notas para fotografar

- Ao montar este conversor tele com uma objectiva, duplica a distância focal e o valor de abertura do conjunto. O valor de abertura indicado na câmara é o valor de abertura do conjunto.
- Para maximizar o desempenho da objectiva, recomendamos que o valor de abertura do conjunto seja definido entre f4.0 e f22.
- Não é possível utilizar mais do que um EC-20.
- Não é possível utilizar com o conversor tele o EC-14 opcional, nem com o tubo de extensão EX-25 opcional.

Objectiva ZUIKO DIGITAL aplicável (a partir de Novembro de 2007)

Consoante a objectiva aplicável fixa ao conversor tele, poderão aplicar-se as seguintes restrições na utilização de AF (focagem automática) ou de AE (exposição automática):

- AF: A focagem automática pode ser utilizada se a abertura máxima da objectiva for igual ou inferior a f2.8. Com uma objectiva com uma abertura de f3.5, a focagem automática é possível através da marca AF central (excepto com as objectivas 35 mm f3.5 Macro e ED 8 mm f3.5 Fisheye). Com outras objectivas, utilize o modo de focagem manual (MF).
- AE: Com objectivas menos luminosas do que aquelas com uma abertura de f4.0, a exposição pode ser desactivada. Certifique-se de que tira algumas fotografias de teste antes para verificar a exposição. Caso seja necessário, utilize a compensação de exposição.

Para obter as mais recentes informações, visite o website da Olympus ou contacte o Centro de Apoio ao Cliente da Olympus.

Para os Clientes na Europa



A marca «CE» indica que este produto está em conformidade com os requisitos europeus de segurança, saúde, protecção ambiental e do consumidor. Os produtos com a marca CE destinam-se à comercialização na Europa.

Precauções: Não se esqueça de ler o seguinte



Advertências: Precauções de segurança

- Não observe o sol através da objectiva. Pode causar cegueira ou problemas de visão.
- Não deixe a objectiva sem tampa. Se a luz solar for convergida através da objectiva, poderá originar um incêndio.
- Não aponte a objectiva da câmara para o sol. Os raios irão convergir na objectiva e focar o interior da câmara, possivelmente causando uma avaria ou incêndio.

Assistência técnica ao Cliente Europeu

Visite o nosso site

<http://www.olympus-europa.com>

ou contacte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Número gratuito)

+49 180 5 - 67 10 83 ou

+49 40 - 237 73 48 99 (a cobrar)

RO INSTRUCȚIUNI

Vă mulțumim că ați achiziționat acest produs Olympus. Pentru a fi în siguranță, vă rugăm să citiți acest manual de instrucțiuni înainte de utilizare și să-l păstrați la îndemână pentru utilizări viitoare.

Numele componentelor (Fig. 1)

- ① Capac protecție frontal
- ② Capac protecție dorsal
- ③ Buton pentru desprinderea obiectivului
- ④ Index carcasă
- ⑤ Contacte electrice

Montare (Fig. 2)

Înainte de utilizare

Atașarea la următoarele camere poate duce la focalizare imprecisă. Actualizați semnătura firmware a camerei la versiunea listată în tabelul de mai jos sau la una mai recentă.

E-1 / E-300	Versiunea 1.5 sau mai recent
E-330 / E-410 / E-500	Versiunea 1.3 sau mai recent
E-400 / E-510	Versiunea 1.2 sau mai recent

- Pentru informații privind atașarea la alte produse decât cele produse de Olympus, consultați pagina web a producătorului.

Specificații principale

Configurația obiectivului : 5 grupuri, 7 obiective
Greutate : 225 g (fără capac)
Dimensiuni : Max. dia. Ø 68 x
Lungime totală 41 mm

- Specificațiile pot suferi schimbări fără niciun anunț sau obligație din partea producătorului.

Observații privind fotografierea

- Atașarea acestui teleconvertoar la un obiectiv va dubla distanța focală combinată și deschiderea diafragmei. Deschiderea diafragmei afișată pe cameră este deschiderea combinată a diafragmei.
- Pentru a maximiza performanța obiectivului, vă recomandăm reglarea deschiderii combinate a diafragmei la f4,0 până la f22.
- Nu pot fi utilizate mai multe EC-20.
- Nu poate fi utilizat cu teleconvertoarul opțional EC-14 sau cu tubul opțional de extensie EX-25.

Obiective aplicabile ZUIKO DIGITAL (începând din noiembrie 2007)

În funcție de obiectivul aplicabil la se atașează teleconvertoarul, pot fi aplicate următoarele restricții atunci când utilizați AF (focalizare automată) sau AE (expunere automată):

AF: Focalizarea automată poate fi utilizată dacă deschiderea maximă a obiectivului este de f2,8 sau mai puțin. Cu un obiectiv cu o deschidere de f3,5, este posibilă focalizarea automată folosind centrul cătării AF (cu excepția obiectivelor de 35 mm f3,5 Macro și ED 8 mm f3,5 Fisheye). Cu alte obiective, utilizați modul de focalizare manuală (MF).

AE: Cu obiective mai întunecate decât acelea cu o deschidere de f4,0, expunerea poate fi oprită. Efectuați câteva fotografii de test în prealabil pentru a verifica expunerea. Dacă este necesar, utilizați compensarea expunerii.

Pentru ultimele informații, vizitați pagina web a Olympus sau contactați centrul de asistență Olympus.

Pentru clienți din Europa



Semnul «CE» indică faptul că acest produs îndeplinește normele europene de siguranță, sănătate, mediu și protecția consumatorului. Produsele cu semnul «CE» sunt destinate comercializării în Europa.

Precauții: Citiți următoarele



Avertisment: Măsuri de siguranță

- Nu priviți soarele prin obiectiv. Aceasta poate cauza orbire sau poate deteriora vederea.
- Nu lăsați obiectivul fără capac. Dacă prin obiectiv trece lumină solară, poate rezulta un incendiu.
- Nu îndreptați obiectivul camerei către soare. Lumina solară va trece prin obiectiv și se va focaliza în cameră, cauzând defectarea sau un incendiu.

• Suport tehnic pentru clienți în Europa

Vă rugăm să vizitați pagina noastră de internet

<http://www.olympus-europa.com>

sau sunați:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (telefon gratuit)

+49 180 5 - 67 10 83 sau

+49 40 - 237 73 48 99 (taxabil)

RU ИНСТРУКЦИЯ

Спасибо за то, что приобрели продукцию Olympus. Для обеспечения безопасности, пожалуйста, прочтите данное руководство по эксплуатации и держите его под рукой, чтобы обратиться к нему в случае необходимости.

Перечень компонентов (Рис. 1)

- ① Передняя крышка
- ② Задняя крышка
- ③ Кнопка освобождения объектива
- ④ Метка установки
- ⑤ Электрические контакты

Установка (Рис. 2)

Перед эксплуатацией

Установка на перечисленные ниже фотоаппараты может привести к неточной фокусировке. Поэтому необходимо обновить встроенное ПО фотоаппарата до версии, указанной ниже.

E-1 / E-300	1.5 или более поздняя
E-330 / E-410 / E-500	1.3 или более поздняя
E-400 / E-510	1.2 или более поздняя

- Информацию об установке на фотоаппараты других производителей следует искать на сайте производителя.

Основные спецификации

Конфигурация объектива : 5 групп, 7 линз
Вес : 225 г. (без крышки)
Размеры : Макс. диам. Ø 68 мм x
Общая длина 41 мм

- Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления и каких-либо обязательств со стороны изготовителя.

Примечания по съемке

- Установка телеконвертера на объектив удваивает составное фокусное расстояние и значение диафрагмы. На фотоаппарате указывается составное фокусное расстояние.
- Для максимальной эффективной эксплуатации объектива рекомендуется устанавливать значение комбинированной диафрагмы с f4.0 на f22.
- Одновременно можно использовать только один EC-20.
- EC-20 не может использоваться с дополнительным телеконвертером EC-14 или удлинительным кольцом EX-25.

Ограничения для объектива ZUIKO DIGITAL (на ноябрь 2007)

В зависимости от сменного объектива, на который устанавливается телеконвертер, при использовании режимов AF (автофокус) или AE (автоэкспозиция) могут существовать определенные ограничения:

- AF: Режим автофокуса можно использовать только при значении диафрагмы объектива f2.8 и меньше. При использовании объективов со значением диафрагмы f3.5, возможна только автофокусировка по центру (кроме объективов 35 мм f3.5 Макро и ED 8 мм f3.5 Фишай). Со всеми остальными объективами необходимо использовать режим ручной фокусировки (MF).
- AE: При использовании объективов, значение диафрагмы которых меньше f4.0, может изменяться значение экспозиции. Поэтому рекомендуется заранее сделать несколько пробных снимков, чтобы проверить экспозицию. При необходимости, воспользуйтесь коррекцией экспозиции.

Самую свежую информацию см. на сайте или в авторизованном центре обслуживания Olympus.

Для покупателей в Европе



Значок «CE» указывает на то, что данный продукт соответствует европейским требованиям по безопасности, охране здоровья, окружающей среды и защите прав потребителя. Продукты со значком «CE» предназначены для продажи в Европе.

Меры предосторожности: Обязательно прочтите следующее



Предупреждения: Меры предосторожности

- Не смотрите через объектив на солнце. Это может привести к потере зрения или повреждению глаз.
- Не оставляйте объектив без крышки. Сфокусированный объективом солнечный свет может привести к пожару.
- Не направляйте объектив фотоаппарата на солнце. Солнечный свет сосредоточится в объективе и сфокусируется внутри камеры, что может привести к сбоям в работе фотоаппарата или пожару.

• Техническая поддержка пользователей в Европе:

Пожалуйста, посетите нашу страницу в Интернете:
<http://www.olympus-europa.com>,
или позвоните по номеру:
Тел.: 00800 - 67 10 83 00 (бесплатно)
+49 180 5 - 67 10 83 или
+49 40 - 237 73 48 99 (платно)

SE BRUKSANVISNING

Tack för att du har köpt en produkt från Olympus.
För säker användning bör du läsa bruksanvisningen
och spara den för framtida bruk.

Kamerans delar (fig. 1)

- ① Främre objektivskydd
- ② Bakre objektivlock
- ③ Knapp för att lossa objektivet
- ④ Monteringsmarkering
- ⑤ Elektrisk kontaktyta

Montering (fig. 2)

Innan du börjar använda kameran

Montering på följande kameror kan leda till att skärpan inte blir tillräckligt skarp. Uppdatera kamerans firmware till versionen i tabellen nedan eller en senare version.

E-1 / E-300	Version 1.5 eller senare
E-330 / E-410 / E-500	Version 1.3 eller senare
E-400 / E-510	Version 1.2 eller senare

- För information om användning på produkter som inte är tillverkade av Olympus, se tillverkarens webbplats.

Tekniska data

Objektivkonfigurering : 5 grupper, 7 objektiv
Vikt : 225 g (förutom lock)
Mått : Max. diameter \varnothing 68 x
totallängd 41 mm

- Tekniska data kan ändras utan föregående meddelande och utan skyldigheter från tillverkarens sida.

Anmärkningar om fotografering

- När telekonvertern används på ett objektiv fördubblas det sammanlagda fokuseringsområdet och bländarvärdet. Bländarvärdet som visas i kameran är det sammanlagda bländarvärdet.
- För att utnyttja objektivets prestanda till fullo rekommenderar vi att det sammanlagda bländarvärdet ställs in på f4.0 till f22.
- Det går inte att använda mer än en EC-20.
- Kan inte användas tillsammans med EC-14 telekonverter eller EX-25 mellanring (säljs separat).

Information om ZUIKO DIGITAL-objektiv (gäller från november 2007)

Beroende på vilket objektiv som används med telekonvertern kan följande restriktioner gälla i samband med AF (autofokus) eller AE (automatisk exponering):

AF: Autofokus kan användas om objektivets maximala öppna bländare är f2.8 eller mindre. På ett objektiv med en öppen bländare på f3.5, kan autofokus användas med AF-markeringen i mitten (gäller ej 35 mm f3.5 makroobjektiv och ED 8 mm f3.5 fisheye-objektiv). Använd manuell skärpeinställning (MF) på andra objektiv.

AE: Med objektiv som är mörkare än de med en öppen bländare på f4.0 kan exponeringen bli fel. Ta några provbilder i förväg och kontrollera exponeringen. Använd exponeringskompensation om det behövs.

Gå in på Olympus webbplats eller kontakta Olympus kundservice för mer aktuell information.

För kunder i Europa



»CE»-märket visar att produkten följer den europeiska standarden för säkerhet, hälsoskydd, miljöskydd och kundskydd.
»CE»-märkta produkter säljs i Europa.

Obs! Läs noga igenom informationen nedan



Varningar: Säkerhetsföreskrifter

- Titta inte direkt mot solen genom objektiv. Detta kan orsaka blindhet eller synnedsättning.
- Låt inte objektivet ligga utan skydd. Om solljus strålar in genom objektivet kan det börja brinna.
- Rikta inte kameraobjektivet mot solen. Solljus som strålar in i objektivet och koncentreras inuti kameran kan medföra att kameran inte fungerar korrekt eller kan orsaka brand.

• Teknisk kundsupport i Europa

Besök vår hemsida

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (avgiftsfritt)

+49 180 5 - 67 10 83 eller

+49 40 - 237 73 48 99 (betalnummer)

SI NAVODILA

Hvala za nakup tega izdelka podjetja Olympus.
Za zagotovitev varnosti pred uporabo preberite ta priročnik in ga shranite, da bo pri roki za prihodnjo uporabo.

Nazivi delov (sl. 1)

- ① Sprednji pokrovček
- ② Zadnji pokrovček
- ③ Gumb za sprostitvev objektivna
- ④ Oznaka za pritrditev
- ⑤ Električni kontakti

Pritrditev (sl. 2)

Pred uporabo

Pri uporabi s sledečimi fotoaparati lahko pride do nenatančne izostritve. Vgrajeno programsko opremo kamere morate vsekakor posodobiti na eno od v tabeli navedenih verzij ali novejšo.

E-1 / E-300	Verzija 1.5 ali novejša
E-330 / E-410 / E-500	Verzija 1.3 ali novejša
E-400 / E-510	Verzija 1.2 ali novejša

- Informacije o pritrditvi na fotoaparate drugih proizvajalcev preberite na spletni strani ustreznega proizvajalca.

Glavne specifikacije

Konfiguracija objektivna : 5 skupin, 7 leč
Teža : 225 g (brez pokrovčka)
Mere : Maks. prem. Ø 68 x
skupna dolžina 41 mm

- Specifikacije se lahko spremenijo brez obvestila ali odgovornosti s strani proizvajalca.

Opombe k fotografiranju

- Pritrditev tega telepretvornika na objektiv podvoji sestavljeno goriščno razdaljo in vrednost zaslonke. Na fotoaparatu prikazana vrednost zaslonke je sestavljena vrednost zaslonke.
- Za zagotovitev maksimalnega učinka objektivna priporočamo nastavitve sestavljene vrednosti zaslonke na f4.0 do f22.
- Uporabi se lahko le en EC-20.
- Ne more se uporabiti skupaj z opcijskim telepretvornikom EC-14 ali opcijskim podaljškom EX-25.

Primeren ZUIKO DIGITAL objektiv (od novembra 2007 dalje)

Ovisno od primernega objektivna, na katerega se telekonverter pritrdi, lahko pri uporabi AF (avtomatski fokus) ali AE (avtomatska osvetlitev) veljajo sledeče omejitve:

AF: Avtomatska izostritev se lahko uporabi, če je vrednost maksimalno odprte zaslone f2.8 ali manj. Pri objektivu z vrednostjo odprte zaslone f3.5 je avtomatska izostritev možna z uporabo središčne AF točke (razen pri objektivih 35 mm f3.5 Makro in ED 8 mm f3.5 Ribje oko). Pri drugih objektivih uporabite ročno izostritev (MF).

AE: Pri objektivih, ki so temnejši od tistih z vrednostjo odprte zaslone f4.0, je osvetlitev morebiti izklopljena. Zato najprej naredite nekaj testnih posnetkov in preverite osvetlitev.

Če je potrebno, uporabite izravnavo osvetlitve.

Najnovejše informacije si oglejte na spletni strani na Olympusovi spletni strani ali pa se obrnite na svetovalni center Olympus.

Za stranke v Evropi



Oznaka »CE« pomeni, da ta izdelek ustreza evropskim zahtevam glede varnosti ter zaščite zdravja, okolja in uporabnika. Izdelki s »CE« znakom so naprodaj v Evropi.

Varnostni ukrepi:

Obvezno preberite spodnja opozorila



Opozorila: Varnostni ukrepi

- Skozi objektiv ne opazujte sonca. To lahko povzroči slepoto ali poškodbo vida.
- Objektiv vedno pokrijte s pokrovčkom. Če skozi objektiv pada sončna svetloba, lahko pride do požara.
- Objektiva ne usmerjajte v sonce. Sončna svetloba skozi lečo konvergira v žarišče znotraj aparata in lahko povzroči okvaro ali požar.

• Tehnična podpora za stranke v Evropi

Prosimo, obiščite našo spletno stran
<http://www.olympus-europa.com>
ali pokličite:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (brezplačno)
+49 180 5 - 67 10 83 ali
+49 40 - 237 73 48 99 (proti plačilu)

SK NÁVOD NA POUŽITIE

Ďakujeme, že ste zakúpili výrobok Olympus.

Pre zaistenie bezpečnosti si pred použitím prečítajte tento návod a uschovajte ho pre ďalšie použitie.

Názvy častí (obr. 1)

- 1 Predný kryt
- 2 Zadný kryt
- 3 Tlačidlo uvoľnenia objektívu
- 4 Značka pre nasadenie
- 5 Elektrické kontakty

Montáž (obr. 2)

Pred použitím

Pri použití s nasledujúcimi fotoaparátmi môže dôjsť k nepresnému ostreniu. Aktualizujte firmvér fotoaparátu na verziu uvedenú v tabuľke alebo vyššiu.

E-1 / E-300	Ver1.5 a vyššia
E-330 / E-410 / E-500	Ver1.3 a vyššia
E-400 / E-510	Ver1.2 a vyššia

- Informácie ohľadom použitia s inými fotoaparátmi než Olympus nájdete na stránkach výrobcov.

Hlavné parametre

Konfigurácia objektívu : 5 skupín, 7 šošoviek
Hmotnosť : 225 g (bez krytu)
Rozmery : Max. priemer Ø 68 x
celková dĺžka 41 mm

- Zmena technických špecifikácií bez predchádzajúceho upozornenia vyhradená.

Poznámky k snímaniu

- Pripojením tohto telekonvertora k objektívu zdvojnásobíte zloženú ohniskovú vzdialenosť a clonu. Hodnota clony zobrazená fotoaparátom je zložená clona.
- Pre maximálny výkon objektívu odporúčame nastavenie zloženej hodnoty clony na f4.0 až f22.
- Nie je možné použiť viac než jeden EC-20.
- Objektív je možné použiť s voliteľným telekonvertorom EC-14 alebo voliteľným medzikrúžkom EX-25.

Použiteľné objektívy ZUIKO DIGITAL (od novembra 2007)

V závislosti od použitého objektívu, na ktorom je telekonvertor nasadený, môžu pre použitie AF (automatického ostrenia) a AE (automatickej expozície) platiť nasledujúce obmedzenia:

AF: Automatické ostrenie je možné použiť s objektívmi, ktorých svetelnosť je f2.8 alebo menej. Pri objektívoch so svetelnosťou f3.5 je automatické ostrenie možné pri použití AF na stred (okrem objektívov 35 mm f3.5 Makro a ED 8 mm f3.5 Rybie oko). Pri ostatných objektívoch použite ručné ostrenie (MF).

AE: Pri objektívoch s horšou svetelnosťou než f4.0 nemusí byť expozícia nastavená správne. Vytvorte včas kontrolnú snímku a skontrolujte expozíciu. Ak je to nutné, použite expozičnú kompenzáciu.

Najnovšie informácie nájdete na internetových stránkach Olympus alebo sa obráťte na zákaznícku podporu.

Pre zákazníkov v Európe



Značka »CE« symbolizuje, že tento produkt spĺňa európske požiadavky na bezpečnosť, zdravie, životné prostredie a ochranu zákazníka. Výrobky nesúce značku »CE« sú určené na predaj v Európe.

Výstrahy: Prečítajte si nasledujúce



Varovania: Bezpečnostné opatrenia

- Nedívaťe sa objektívom do slnka. Mohlo by dôjsť k oslepnutiu alebo poškodeniu zraku.
- Nenechávajte objektív bez krytu. Ak sa v objektíve zbieha slnečné svetlo, môže dôjsť k požiaru.
- Nemierte objektívom fotoaparátu priamo na slnko. Slnko sa v objektíve zbieha a môže spôsobiť poruchu alebo požiar.

• Európska technická podpora zákazníkov

Navštívte naše domovské stránky

<http://www.olympus-europa.com>

alebo volajte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (zdarma)

+49 180 5 - 67 10 83 alebo

+49 40 - 237 73 48 99 (spoplatnená linka)

SR UPUTSTVO

Hvala vam što ste kupili Olympus proizvod.

Da biste osigurali sopstvenu bezbednost, pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i čuvajte na sigurnom i pri ruci, za buduće korišćenje.

Nazivi delova (slika 1)

- ① Prednji poklopac
- ② Zadnji poklopac
- ③ Dugme za odvajanje objektiva
- ④ Indeks navoja
- ⑤ Električni kontakti

Montaža (slika 2)

Pre upotrebe

Postavljanje na sledeće modele fotoaparata može prouzrokovati nepravilno fokusiranje. Obavezno ažurirajte upravljački softver fotoaparata do verzije koja je navedena u donjoj tabeli ili kasnije.

E-1 / E-300	Ver1.5 ili noviji
E-330 / E-410 / E-500	Ver1.3 ili noviji
E-400 / E-510	Ver1.2 ili noviji

- Više informacija o povezivanju sa proizvodima koje nije napravila kompanija Olympus potražite na web stranici proizvođača.

Osnovne specifikacije

Konfiguracija objektiva : 5 grupa, 7 sočiva

Težina : 225 g (izuzimajući poklopac)

Dimenzije : Maks. prečnik Ø 68 x
ukupna dužina 41 mm

- Specifikacije su podložne promenama bez prethodnog obaveštenja ili obaveze od strane proizvođača.

Napomene za snimanje

- Postavljanje ovog telekonvertera za objektiv prouzrokuje udvostručenje kompozitne žižne daljine i vrednosti otvora blende. Vrednost otvora blende prikazana na fotoaparatu je kompozitna vrednost otvora blende.
- Da bi se u najvećoj mogućoj meri povećale performanse objektiva, preporučuje se kompozitna vrednost otvora blende u intervalu od f4,0 do f22.
- Nije moguće korišćenje više od jednog EC-20 uređaja.
- Ne može se koristiti sa opcionalnim EC-14 telekonverterom ili opcionalnom produžnom cevi EX-25.

ZUIKO DIGITAL objektiv koji se mogu koristiti (od novembra 2007.)

U zavisnosti od objektiva koji se koristi i na koji je postavljen telekonverter, sledeća ograničenja mogu da važe ako se koristi automatsko fokusiranje (AF) ili automatska ekspozicija (AE):

AF: Automatsko fokusiranje može da se koristi ako je maksimalan otvor blende objektivna f2,8 ili manji. Kod objektivna na kome je otvor blende f3,5, automatsko fokusiranje je moguće pomoću centralnog AF nišana (osim za objektivne od 35 mm f3,5 Makro i ED 8 mm f3,5 Riblje oko). Kod ostalih objektivna koristite manuelno fokusiranje (MF).

AE: Kod objektivna tamnijih od onih čiji je otvor blende f4,0, ekspozicija može izostati. Obavezno prethodno napravite nekoliko probnih snimaka kako biste proverili ekspoziciju. Ukoliko je neophodno, koristite kompenzaciju ekspozicije.

Aktuelne informacije možete pronaći na Olympusovoj web stranici ili ako se obratite Olympusovom centru za podršku korisnicima.

Za korisnike u Evropi



Simbol »CE« označava da je ovaj proizvod usklađen sa evropskim zahtevima za bezbednost, zaštitu zdravlja, životne okoline i korisnika. Proizvodi sa oznakom »CE« namenjeni su prodaji u Evropi.

Mere predostrožnosti: Obavezno pročitajte sledeće



Upozorenje: Bezbednosna upozorenja

- Ne gledajte ka suncu kroz objektiv, jer to može dovesti do slepila ili smetnji u vidu.
- Ne ostavljajte ovaj objektiv bez poklopca. Ukoliko sunčeva svetlost prođe kroz objektiv, može doći do požara.
- Ne usmeravajte objektiv fotoaparata ka suncu. Sunčeva svetlost će konvergirati u objektivu i fokusirati se unutar fotoaparata, što može da izazove nepravilnosti u radu ili požar.

- **Tehnička podrška za korisnike u Evropi**
Molimo vas da posetite našu Internet stranicu <http://www.olympus-europa.com> ili pozovite:
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (besplatan poziv u pojedinim evropskim zemljama)
+49 180 5 - 67 10 83 ili
+49 40 - 237 73 48 99 (poziv se naplaćuje)

TR TALİMATLAR

Bu Olympus ürününü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Güvenliğiniz için, lütfen kullanmadan önce bu kullanma kılavuzunu okuyun ve gelecekte referans olması için ulaşabileceğiniz bir yerde saklayın.

Parçaların isimleri (Şek. 1)

- ① Ön kapak
- ② Arka kapak
- ③ Objektif çıkartma düğmesi
- ④ Takma düzeni
- ⑤ Elektrik kontakları

Takma (Şek. 2)

Kullanmadan önce

Aşağıdaki fotoğraf makinelerinde kullanılması hassas olmayan netliğe sebep olabilir. Fotoğraf makinesinin software sürümünü aşağıdaki tabloda listelenen veya daha yeni bir sürüme yükselttiğinizden emin olun.

E-1 / E-300	Sür1.5 veya üstü
E-330 / E-410 / E-500	Sür1.3 veya üstü
E-400 / E-510	Sür1.2 veya üstü

- Olympus dışındaki fotoğraf makinelerinde kullanımla ilgili bilgi için, üreticinin web sitesine bakın.

Ana Özellikler

Lens konfigürasyonu : 5 grup, 7 mercek
Ağırlık : 225 g (kapak hariç)
Boyutlar : Maks. çap Ø 68 x
Toplam uzunluk 41 mm

- Teknik özellikler üretici tarafından önceden haber verilmeden değiştirilebilir.

Çekimle ilgili notlar

- Bu telekonvertör bir objektife takıldığında kompozit odak mesafesini ve diyafram değerini iki katına çıkartacaktır. Fotoğraf makinesinde gösterilen diyafram değer kompozit diyafram değeridir.
- Objektif performansını en üst seviyeye çıkartmak için, kompozit diyafram değeri olarak f4.0 ile f22 arası değerleri kullanmanızı öneririz.
- Birden fazla EC-20 kullanılamaz.
- Opsiyonel EC-14 telekonvertör veya opsiyonel EX-25 uzatma tüpü ile birlikte kullanılamaz.

ZUIKO DIGITAL objektifler için uygundur (Kasım 2007 itibariyle)

Telekonvertörün takıldığı objektife bağlı olarak, AF (otomatik netleme) ve AE (otomatik pozlama) kullanılırken aşağıdaki kısıtlamalar geçerli olabilir:

AF: Otomatik netleme objektifin en açık diyaframı f2.8 veya daha küçük ise kullanılabilir. En açık diyaframı f3.5 olan bir objektifte otomatik netleme merkez AF hedefinin kullanılması ile mümkündür (35 mm f3.5 Macro ve ED 8 mm f3.5 Fisheye objektifler dışında). Diğer objektiflerde, manuel netleme (MF) modunu kullanın.

AE: En açık diyaframları f4.0 üzerinde olan objektiflerde, pozlama kapalı olabilir. Önceden test çekimi yaparak pozlamayı kontrol edin.

Gerekliyorsa, pozlama telafisi kullanın.

En güncel bilgiler için, Olympus web sitesini ziyaret edin veya Olympus müşteri destek merkezi ile görüşün.

Avrupa'daki müşteriler için



«CE» işareti, ürünün Avrupa güvenlik, sağlık, çevre ve müşteri koruma şartnameleri ile uyumlu olduğunu belirtir. «CE» işaretli ürünler Avrupa'daki satışlara yöneliktir.

Uyarılar:

Aşağıdakileri Okuduğunuzdan Emin Olun



Uyarılar: Güvenlik Önlemleri

- Lens ile güneşe bakmayın. Körlük veya görme bozukluğuna yol açabilir.
- Lensi kapaksız bırakmayın. Lensin içinden güneş ışığı geçerse yangına yol açabilir.
- Lensi doğrudan güneşe çevirmeyin. Güneş ışığı lens içerisinde yoğunlaşıp kamera içerisinde odaklanır ve hasar veya yangına neden olabilir.

• Avrupa Teknik Müşteri Desteği

Lütfen ana sayfamızı ziyaret edin

<http://www.olympus-europa.com>

veya bizi arayın:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Ücretsiz)

+49 180 5 - 67 10 83 veya

+49 40 - 237 73 48 99 (Ücretli)

UA ІНСТРУКЦІЯ

Дякуємо за придбання цього товару компанії Olympus. Щоб запобігти нещасним випадкам, перед початком використання прочитайте цю інструкцію з експлуатації та зберігайте її в надійному місці, щоб у майбутньому звертатися до неї за допомогою.

Назви деталей (рис. 1)

- 1 Передня кришка
- 2 Задня кришка
- 3 Кнопка кріплення об'єктива
- 4 Мітка кріплення
- 5 Електричні контакти

Кріплення (рис. 2)

Перед використанням

Приєднання до таких камер може спричинити неточне фокусування. Переконайтеся, що версію програмно-апаратних засобів фотокамери оновлено відповідно до вказаної в нижченаведеній таблиці або новішої.

E-1 / E-300	Версія 1.5 або новіша
E-330 / E-410 / E-500	Версія 1.3 або новіша
E-400 / E-510	Версія 1.2 або новіша

- За відомостями щодо приєднання продукції інших виробників зверніться до сайтів відповідних компаній.

Загальні характеристики

Конфігурація об'єктива : 5 груп, 7 лінз
Вага : 225 г (без кришки)
Габарити : Макс. діаметр. Ø 68 x
загальна довжина 41 мм

- Характеристики можуть змінюватися без попереджень чи зобов'язань зі сторони виробника.

Примітки щодо зйомки

- Приєднання телеконвертера до об'єктива подвоєє фокусну відстань та величину діафрагми. Значення діафрагми можна змінювати напряму з меню камери.
- Щоб збільшити ефективність роботи об'єктива, бажано встановити значення діафрагми від f4.0 до f22.
- Не можна використовувати більше одного об'єктива EC-20.
- Не можна використовувати з додатковим телеконвертером EC-14 або з подовжувальним кільцем EX-25.

Доступні об'єктиви ZUIKO DIGITAL (станом на листопад 2007)

Залежно від доступних об'єктивів, до яких приєднано телеконвертер, під час використання AF (автофокусу) або AE (автоекспозиції) можуть бути наявні такі обмеження:

AF: автофокусування можна використовувати за максимально відкритої діафрагми від f2.8 та менше. Якщо діафрагма встановлена на значення f3.5, доступне афтофокусування за допомогою центральної зони AF (винятками є об'єктиви f3.5 Макро та ED 8 мм f3.5 Фішай для 35-мм камери) В інших об'єктивах використовується режим ручного фокусування (MF).

AE: Якщо використовуються темніші об'єктиви разом із дафрагмою зі значенням f4.0, експозиція може бути неправильною. Зробіть попередньо кілька пробних знімків і перевірте експозицію. Якщо потрібно, скористайтеся компенсацією експозиції.

За останніми відомостями звертайтеся до сайту Olympus або центру підтримки користувачів Olympus.

Для покупців у Європі



Позначка «CE» підтверджує, що цей виріб відповідає європейським вимогам щодо безпеки, охорони здоров'я, захисту довкілля та прав споживача. Вироби із позначкою «CE» призначені для продажу на території Європи.

Запобіжні заходи: Прочитайте наведене нижче



Попередження: Заходи безпеки

- Не дивіться на сонце крізь об'єктив. Це може призвести до втрати або пошкодження зору.
- Не залишайте об'єктив без кришки. Сонячне проміння, яке пройшло крізь об'єктив, може призвести до пожежі.
- Не спрямовуйте об'єктив фотокамери безпосередньо на сонце. Сонячне проміння, сфокусоване крізь об'єктив на внутрішній простір камери, може призвести до несправностей камери або виникнення пожежі.

Технічна підтримка користувачів у Європі

Відвідайте нашу домашню сторінку

<http://www.olympus-europa.com>

або зателефонуйте:

Тел. 00800 - 67 10 83 00 (безкоштовно)

+49 180 5 - 67 10 83 або

+49 40 - 237 73 48 99 (платні)

OLYMPUS SERVICE DEPARTMENT

P.O.Box 222, Southall Middlesex UB2 4SH

Tel.: (0207) 2530513, www.olympus.co.uk

BULGARIA REP. OFFICE OLYMPUS C&S

blvd. Bulgaria 88, entr. 2, fl.1, ap. 3, 1680 Sofia, Bulgaria
Tel./Fax: +359 2 854 84 14, Cell phone: +359 887 71 25 29

www.olympus.bg

OLYMPUS C&S, SPOL. S.R.O.

Evropská 176, 160 41 Praha 6, Tel.: +420 800 167777

OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH

Wendenstr. 14-18, D-20097 Hamburg, Tel.: (040) 237730
Versandadresse Reparaturen: Olympus Deutschland GmbH
Bredowstrasse 20, 22113 Hamburg,
Tel.: (040) 23773 4121

OLYMPUS DANMARK A/S

Tempovej 48-50, 2750 Ballerup,
Tlf.: +45 44 73 47 00

OLYMPUS ESTONIA OÜ

Järvevana tee 9, 11314 Tallinn, www.olympus.ee
Tel.: +372 65 49 541, Hoolduse tel.: +372 65 49 531

OLYMPUS OPTICAL ESPANA S.A.

Caidos de la Division Azul, 12
28016-Madrid, Tel.: +34 902 444 104

OLYMPUS FINLAND OY

Äyritie 12 B, 01510 VANTAA,
Puh. (09) 875 810

OLYMPUS FRANCE CENTRETECHNIQUE

Parc d'Affaires Silic, 55, rue de Monthléry,
94533 Rungis Cedex, Service clients tél.: 0810 223 223
E-Mail: image-son.sav@olympus.fr

FOTOMATIC A.E.

Αποκλειστική Διανομή Ελλάδας
ΚΟΥΡΤΙΔΟΥ 121 – 111 43 ΑΘΗΝΑ,
ΤΗΛ.: (210) 21.11.860 – FAX: (210) 21.11.850
Μ. ΠΗΓΑ 30 – 731 31 ΧΑΝΙΑ,
ΤΗΛ.: (28210) 91.081 – FAX: (28210) 74.601
www.olympus.com.gr – info@olympus.com.gr

OLYMPUS D.O.O. ZA TRGOVINU

Avenija Većeslava Holjevca 40, HR-10020 Zagreb,
Tel.: +385 1 4899 000, Fax: +385 1 4899 029

OLYMPUS HUNGARY KFT.

1382 Budapest 62, Pf. 838, Tel.: +36 1 250 9377

POLYPHOTO S.P.A.

Via C. Pavese 11/13, 20090 Opera/Milano, Tel.: (02) – 530021

OLYMPUS LITHUANIA UAB

Seskinės 55A, Vilnius, LT-07159 Lithuania,
Tel.: +370 5 233 00 21

OLYMPUS LATVIA SIA

Vienības gatve 87 b, LV-1004 Rīga, Tālr.: +371 762 33 34

OLYMPUS NEDERLAND B.V.

Industrieweg 44, 2382 NW Zoeterwoude
Tel.: 0031 (0)71-5821888, www.olympus.nl